PHILISHAVE

RECHARGEABLE/MAINS

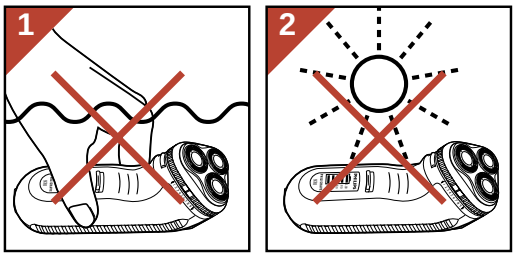
GREEN HIGH-ENERGY

930

DOUBLE ACTION SYSTEM

English	**page 3**
Français	**page 13**
Deutsch	**Seite 24**
Nederlands	**pagina 34**
Italiano	**pagina 44**
Español	**página 54**
Português	**página 65**

Important



1 **Do not allow the shaver to become wet.**
2 **Do not leave the appliance in a position where it can become damaged by direct sunlight or other heat source.**

- **Before first use or**
- **if the shaver has not been used for a month or longer it should be charged for a period of at least 8 hours (irrespective of the reading on the display).**
  If the batteries are completely empty, it may take some time (3-5 minutes) before information appears in the display.

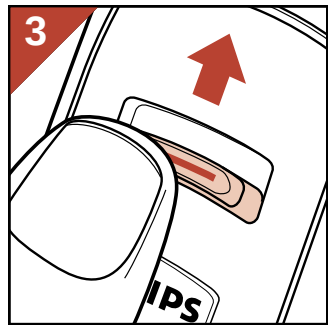
- **Please bear in mind that your skin may need two to four weeks to become fully accustomed to the Philishave shaving system.**

GREEN HIGH-ENERGY

To protect the environment, this rechargeable Philishave appliance is equipped with nickel-hydride batteries. These contain less than 0.01% cadmium. Yet we advise you to ensure that the batteries are separated from the normal household refuse and that they are disposed of at an officially assigned place when discarding your appliance in due course. Please refer to section “Protecting the environment”.

Switching on/off

3 The slider switch has a locking knob which prevents the shaver from being switched on accidentally.
Keeping the small knob on the switch pressed-in slide the switch upwards/downwards.

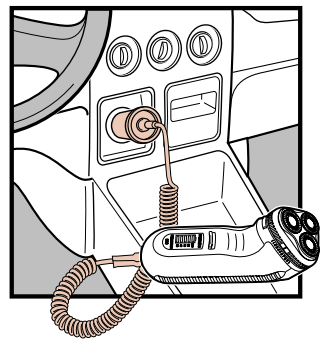


Charging

- Ensure that the shaver is switched off.
- **It is advisable to charge the shaver at temperatures between 5° and 35° C (41° and 95° F).** This guarantees maximum life from the rechargeable batteries.

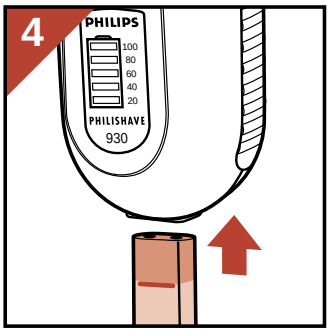
- **Before first use** (or if the shaver has not been used for a long time) it should be charged for a period of at least **8 hours.**
- **Recharging: 60 minutes.**

The shaver can also be charged from a 12 - 24 Volts (DC) supply using cord connector type HP 1957. Charging from a 12 - 24 Volts (DC) supply requires approx. 24 hours.

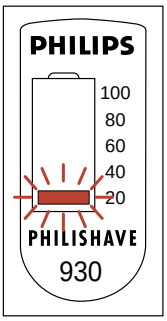


- Regular cleaning of the shaver means that less battery energy is consumed, so that more shaving time becomes available.
- The shaver will not be damaged by leaving it connected to the mains supply after it is fully charged. However, it is not advisable to charge the shaver permanently as this would shorten the life of the rechargeable batteries.

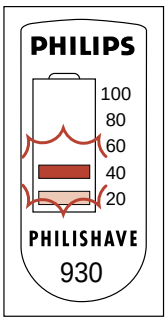
4 Insert the small plug into the shaver. Ensure that the plug is pushed fully home. (Note the indication mark.)
Mains voltages: 100 - 240 Volts.
(The shaver adjusts automatically.)



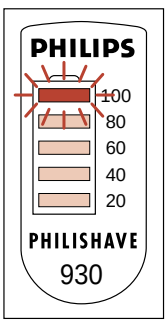
5 One of the blocks of the charge meter will start flashing.
If the batteries are almost empty, the first block will be red.
When it turns green, there is enough energy in the rechargeable batteries for one cordless shave (3 minutes).



6 Each time when 20% of the full charge has been accomplished the next block of the energy meter will start to flash.



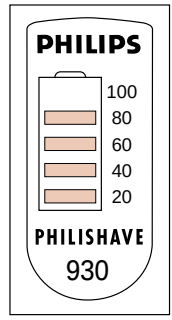
7 After 60 minutes, block “100” comes on flashing. This block stops flashing as soon as the shaver is fully charged.



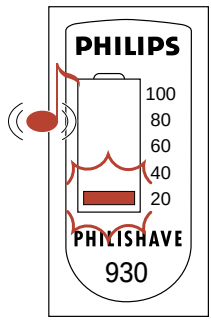
Cordless shaving

When switching on and off, the blocks of the energy meter become visible for approx. 8 seconds.
You can then check how much charge is still available in the rechargeable batteries, until the reserve capacity will be reached.

8 After shaving cordless with the fully charged shaver for some time, the fifth block will no longer be visible. Thereafter, the other blocks will disappear successively.



9 When the last block turns red, the reserve energy has been reached. (You will be able to complete the shave.)
As the shaver is switched off you will hear a **sound signal** for 4 seconds and the **red block will start flashing. This indicates that it is time to recharge the shaver.**



■■■ Have you missed out charging?

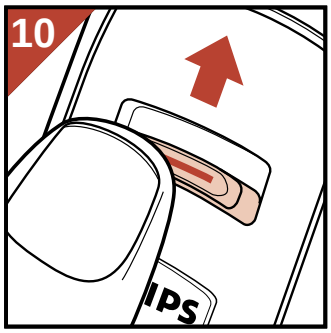
When the batteries are completely empty and the shaver stops, you can give the shaver a **quick charge** (sufficient for one cordless shave):

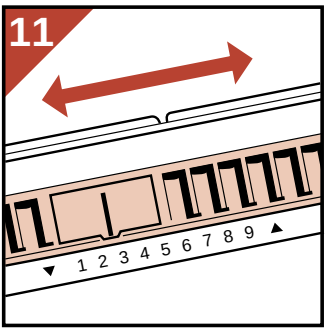
- Charge the shaver until the last block turns from red into green.

■■■ Shaving directly from the mains supply (wall socket)

- If you wish you can connect the shaver to a wall socket using the mains cord and shave directly from the mains supply.

Shaving





10 Switch on.

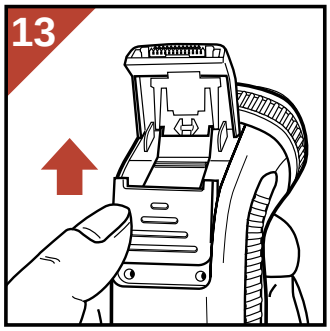
11 The comfort control can be adjusted to suit skin sensitivity.
Start with the control set to position **1** (for sensitive skin) and then try other positions to find the one that suits you best.

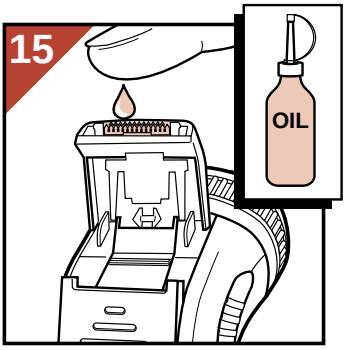
12 Move the shaving unit quickly over the skin and especially against the direction of the hair growth, stretching the skin with your free hand to bring the hairs into an upright position.

- Best results are obtained if the skin is dry. Preferably shave before or some time after washing.
- If required apply a pre-shave lotion. This can be particularly helpful if the climate is warm and humid.

Trimmer

The trimmer can be engaged whilst the motor is running.





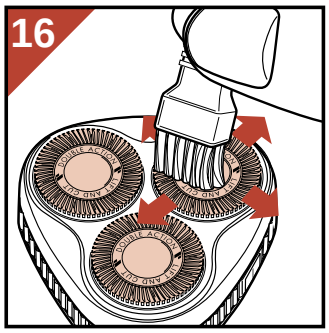
13 To engage the trimmer push the slide upwards.
To disengage move the slide downwards.
Brush the trimmer clean after each use.

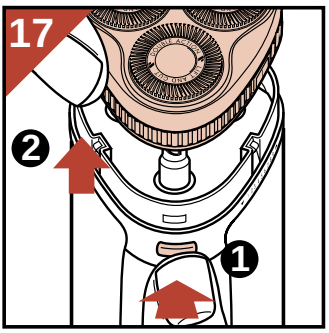
14 The trimmer has been especially designed for grooming sideburns, moustache and beard.
The trimmer is not required for long hairs in the neck area; these hairs can easily be shaved off with the shaving unit.

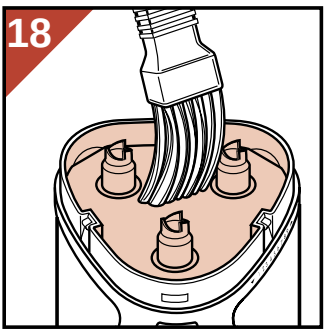
15 Maintenance (every six months)
Apply two drops of light machine oil to the teeth of the trimmer.

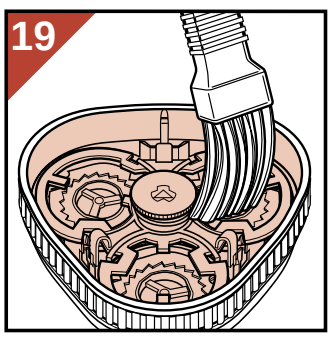
Cleaning

- Always ensure that the mains cord is disconnected and the shaver is switched off before carrying out maintenance or cleaning.
- Handle the shaving heads carefully to avoid causing damage.
- **Advice: Clean the shaver regularly.**





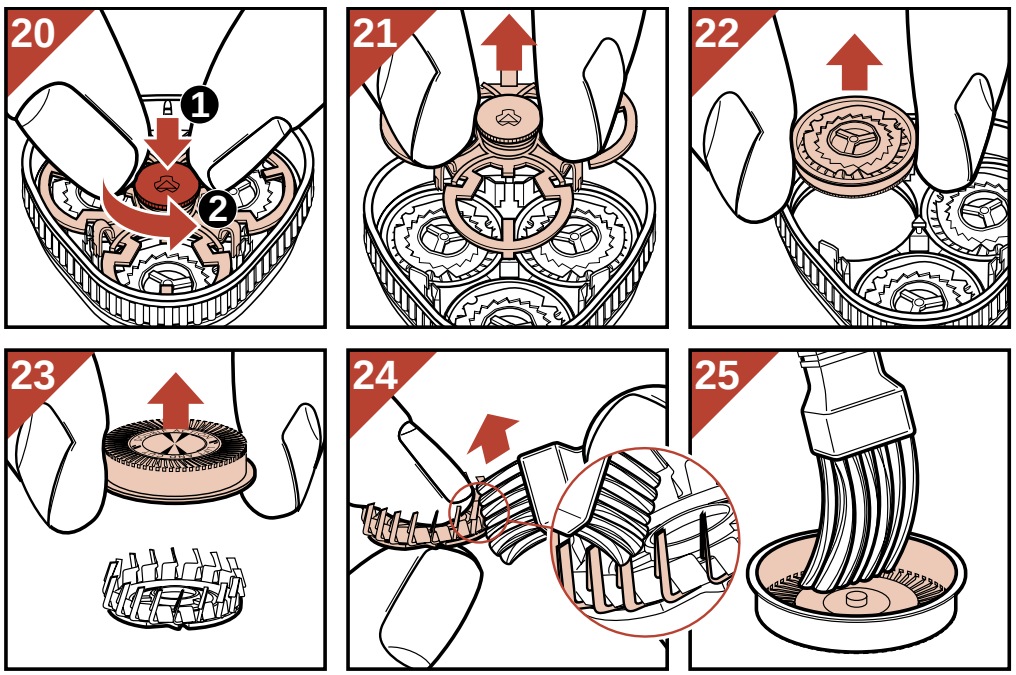




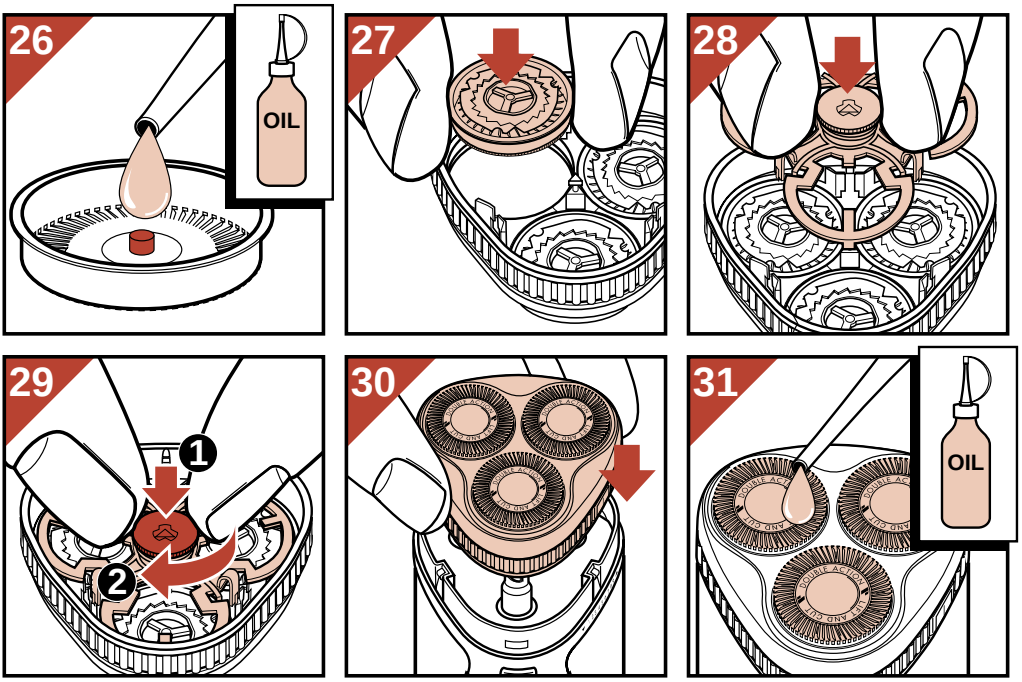
16-19 Every week:
shaving head slots and **hair chamber**

- (Fig. 16) Use the short bristled brush to clean the shaving head slots.
- (Fig. 17) To remove the shaving unit depress the retaining button (1) and lift the shaving unit from the shaver (2).
- (Fig. 18/19) Remove hairs from the chamber and shaving unit using the long bristled brush.

16-31 Every 3 months:
shaving head slots, the hair chamber and **shaving unit (guards and cutters)**
(If your skin is of an oily type or if you have been using a pre-shave lotion: 1x per month.)

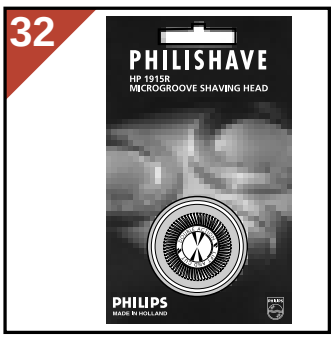


- First clean the shaver head slots and hair chamber as previously described. (See figs. 16-19.)
  Then proceed with figs. 20-31 for cleaning the shaving unit.
- (Fig. 20 - 21) Release and remove the retaining plate.
  The shaving heads remain in the shaving unit.
- (Fig. 22) Remove only one shaving head (guard and cutter) at a time for cleaning to ensure that the cutters and guards do not become mixed.
  Each cutter has been ground together with the guard. If the guards and cutters are mixed, it may take some weeks before optimal shaving performance is restored.
- (Fig. 25) Clean the cutter by brushing only in the direction of the arrow using the short bristled brush.



- (Fig. 26 & 31) If you have a very dry skin, or if degreasing liquid (e.g. alcohol) has been used to clean the shaving heads, lubricate the shaving heads with one drop of light machine oil.
  As an alternative to using light machine oil for lubrication you may use the specially formulated Philishave cleaner/lubricant type 389 SHC/1 available from Authorised Philips Service Dealers.

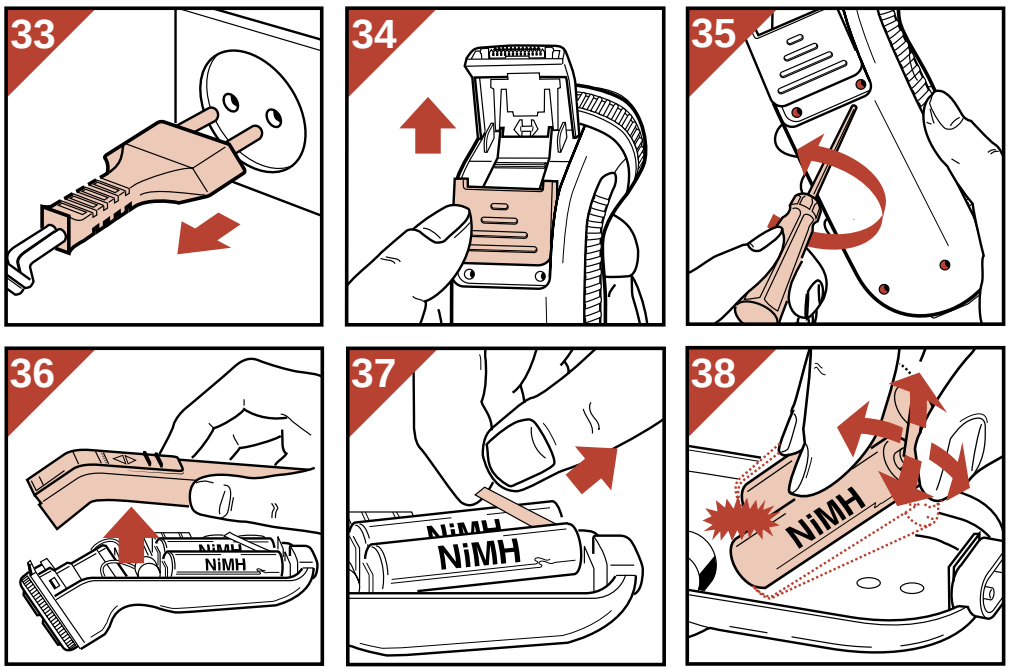
Replacement shaving heads



32 Use only Philishave replacement heads type **HP 1915 R** when replacing worn or damaged shaving heads.

■■■ Protecting the environment

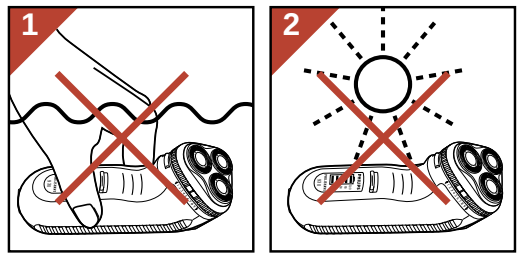
33-38 When eventually discarding your shaver please remove the rechargeable batteries and dispose of them at an officially assigned refuse site. *Please note: You can also take the appliance to a Philips Service Centre. The staff will be happy to help you.*



- (Fig. 33) **First ensure that the shaver is disconnected from the mains supply.**
- **Before removing the batteries should be completely empty.** Let the appliance run until the motor stops.
- (Fig. 35) Use a small screwdriver (blade width approx. 3 mm) or a Torx T-8 type screwdriver.
- (Fig. 37 & 38) The batteries may be recognised by the print NIMH.

Do not connect the appliance to the mains supply after the batteries have been removed.

Important



1 **Evitez tout contact de l’appareil avec l’eau.**
2 **Ne laissez pas l’appareil exposé à de fortes chaleurs ou aux rayons directs du soleil.**

- **Lors de la première charge, ou**
- **après une longue période de non-utilisation (1 mois ou plus), rechargez l’appareil pendant au moins 8 heures (sans tenir compte des indications portées sur l’afficheur).**
  Si les accumulateurs sont complètement vides, l'affichage n'est pas instantané (attendre dans ce cas 3 à 5 minutes après la mise sous tension).

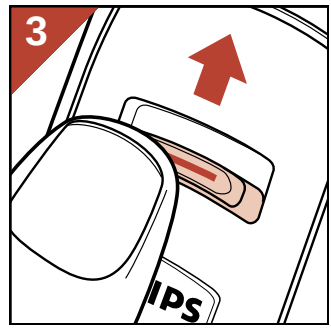
- **Lorsque vous utilisez le système de rasage Philishave pour la première fois, il est important de savoir qu’une période d’adaptation de la barbe de 2 à 4 semaines est nécessaire pour obtenir l’efficacité optimale du rasage.**

GREEN HIGH-ENERGY

Pour ménager l'environnement votre rasoir rechargeable Philishave est équipé de piles à l'hydrure de nickel. Celles-ci contiennent moins de 0.01% de cadmium.
Nous vous conseillons toutefois lorsque vous vous débarassez de l'appareil en fin d'utilisation, de ne pas jeter les piles dans les ordures ménagères ordinaires mais de les déposer à un endroit désigné à cet effet par les pouvoirs publics. Veuillez vous référer au chapitre "Protection de l'environnement".

Marche/arrêt

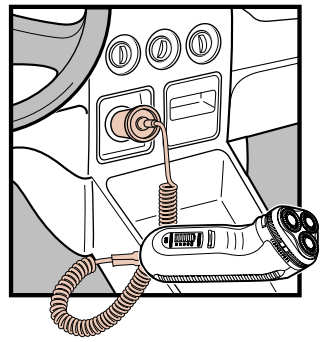
3 Interrupteur marche/arrêt avec sécurité contre la mise en marche involontaire.
Appuyez sur la sécurité et faites glisser l'interrupeur vers le haut ou vers le bas.



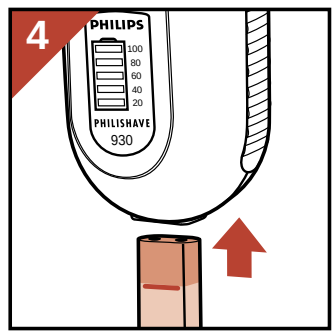
Recharge

- **Mettez l'interrupteur sur position "Arrêt".**
- **Les meilleures conditions thermiques de charge des accumulateurs sont atteintes à des températures ambiantes situées entre 5° C et 35° C.**
- **Avant la première utilisation** (ou après une longue période de non-utilisation) rechargez l'appareil pendant au moins **8 heures**.
- **Recharge rapide : 60 minutes**

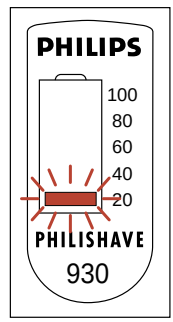
Le rasoir peut aussi être rechargé sur 12 - 24 Volts continu en utilisant le cordon type HP 1957. Sur 12 ou 24 Volts, il faut au moins 24 heures de charge.



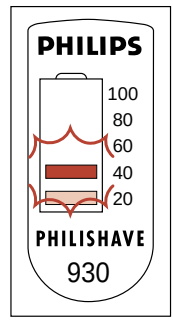
- Un nettoyage et un entretien réguliers vous garantissent de bonnes performances et une longue durée de vie de l'appareil.
- Votre rasoir ne s'abîmera pas si vous laissez le cordon branché sur le secteur lorsque les accumulateurs sont complètement rechargés. Toutefois, leur durée de vie peut être affectée si vous laissez le rasoir branché en permanence sur le secteur.



4 Branchez d'abord le cordon sur le connecteur en l'enfonçant jusqu'à la ligne repère.
Tensions d'utilisation 100 - 240 V. (Le rasoir s'adapte automatiquement.)

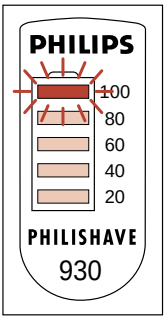


5 Au début de la charge le premier témoin clignote sur l'afficheur. Si la charge est faible, le témoin est de couleur rouge. Il passe au vert dès que la charge est suffisante pour un rasage sans cordon (environ 3 minutes).



6 Chaque fois que la charge augmente de 20 % un témoin supplémentaire clignote.

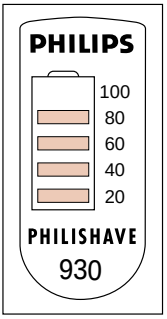
7 Après 60 minutes de charge, le témoin “100” clignote. Ce témoin s’arrête de clignoter lorsque les accumulateurs sont complètement rechargés.



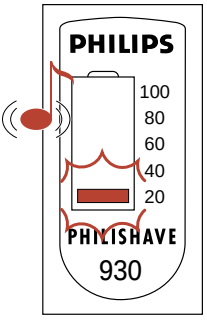
■■■ Rasage sans cordon d’alimentation

Lorsque vous donnez une impulsion sur le sélecteur marche/arrêt, l’affichage devient visible pendant 8 secondes environ.
Vous pouvez ainsi vérifier la quantité d’énergie emmagasinée.

8 Le témoin de charge 100% n’est visible que lorsque le rasoir est en pleine charge. Dès que vous utilisez votre rasoir (sans cordon) le témoin 100% s’éteint. Les autres témoins s’éteindront tour à tour en fonction de l’utilisation.



9 Lorsque le dernier témoin devient rouge, les accumulateurs sont presque vides. (Vous pouvez toutefois continuer à vous raser.)
Un signal sonore est audible pendant 4 secondes après l’arrêt du rasoir, **puis le témoin rouge se met à clignoter.**
Cela signifie que le rasoir doit être rechargé.



■■■ Vous avez oublié de recharger votre rasoir?

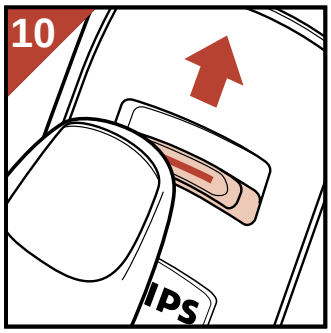
Si les accumulateurs de votre rasoir sont complètement déchargés, il vous est possible de faire une charge ultra rapide (suffit pour un rasage):

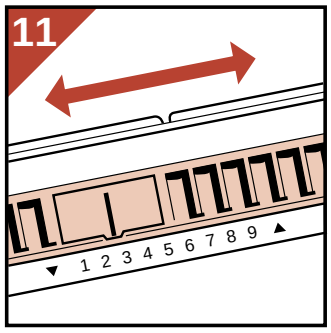
- Mettez en charge votre rasoir jusqu'à ce que le témoin rouge redevienne vert.

■■■ Direct avec le cordon secteur

- Il est possible si vous le désirez de vous raser en utilisant le rasoir directement branché sur le secteur.

Rasage





10 Mettez en marche.

11 Le sélecteur de coupe peut être ajusté en fonction de la sensibilité de la peau. Commencez sur la position **1** (pour peau sensible) et cherchez ensuite la position qui vous paraît la plus agréable.

12 Déplacez rapidement la tête de rasage sur la peau. Pour obtenir un meilleur rasage, tendez la peau pour redresser les poils et rasez à rebrousse-poils avec des mouvements circulaires.

- On obtient les meilleurs résultats quand la peau est bien sèche. Il est donc préférable de se raser avant de se laver ou quelque temps après.
- Utilisez éventuellement une lotion de pré-rasage, ce qui assure un rasage plus agréable, particulièrement en climat chaud et humide.

Tondeuse

La tondeuse peut être mise en service pendant que le moteur fonctionne.

13 Pour cela, faites glisser le curseur vers le haut.
Pour arrêter la tondeuse, ramenez le curseur vers le bas.
Nettoyez la tondeuse avec la brosse après chaque utilisation.

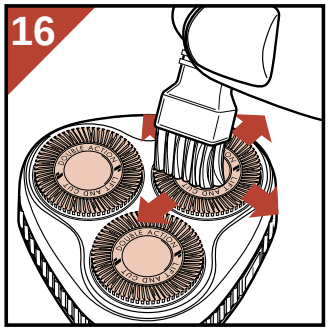
14 La tondeuse a été spécialement étudiée pour les favoris, la moustache et la barbe.
Il n’est pas nécessaire d’utiliser la tondeuse pour éliminer les longs poils du cou; ceci peut être fait avec les têtes de rasage.

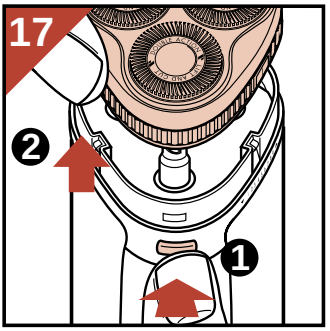
15 Entretien (tous les 6 mois)
Mettez deux gouttes d’huile pour machine à coudre sur la tondeuse.

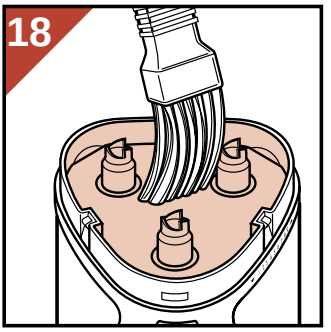
Nettoyage

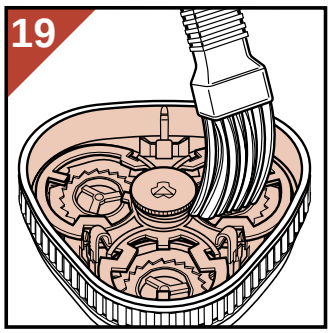
- Débranchez toujours l’appareil avant tout entretien.
- Manipulez les têtes de rasage avec précaution afin d’éviter toute détérioration.
- **Il est recommandé de nettoyer votre rasoir régulièrement.**

16-19 Une fois par semaine
Fentes des têtes de rasage et intérieur







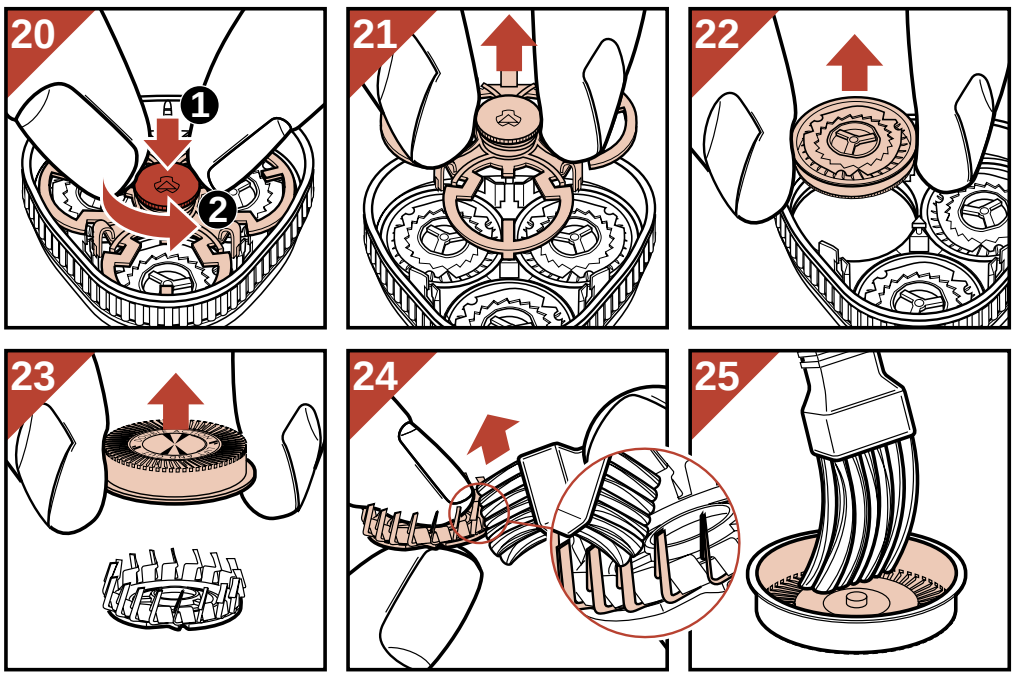


- (Fig. 16) Nettoyez les fentes des têtes de rasage avec les poils courts de la petite brosse.
- (Fig. 17) Appuyez sur le bouton (1) et enlevez l’unité de rasage (2).
- (Fig. 18/19) Brossez l’intérieur avec les poils longs de la brosse.

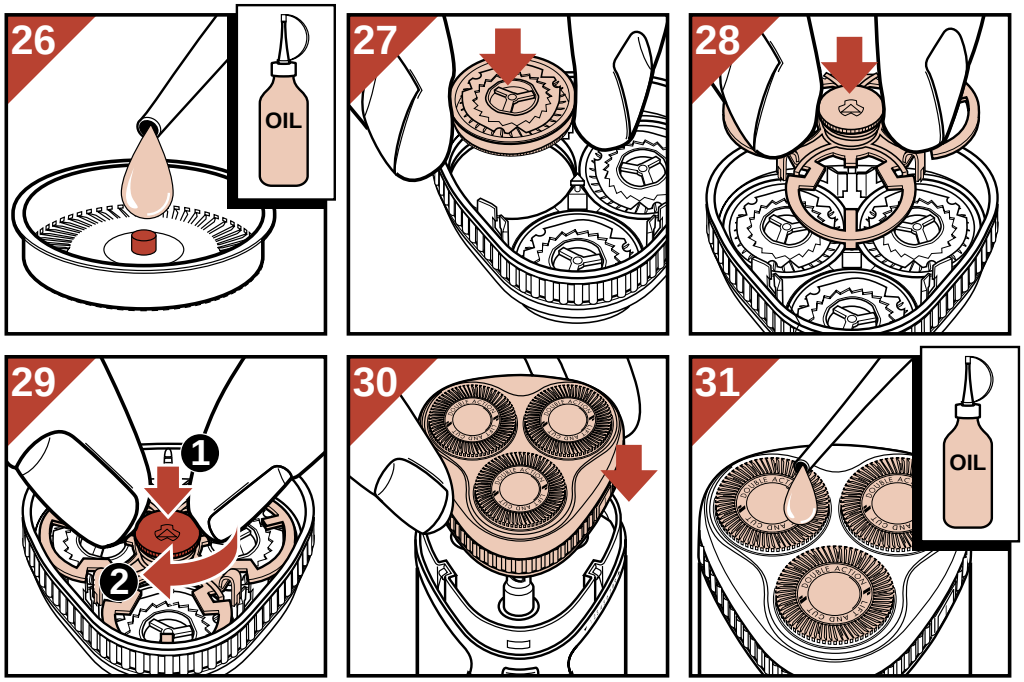
16-31 Tous les trois mois

Fentes des têtes de rasage, intérieur et unité de rasage (grilles et couteaux)

(Si vous avez la peau grasse ou si vous utilisez une lotion de pré-rasage, il est préférable de faire l'opération suivante tous les mois.)



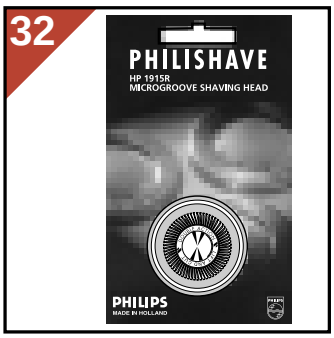
- Nettoyez tout d'abord les têtes de rasage comme décrit précédemment (voir fig. 16-19).
  Puis procédez au nettoyage de l'unité de rasage en suivant les fig. 20-31.
- (Fig. 20-21) Retirez l'unité de rasage.
- (Fig. 22) Faites glisser **une** tête de rasage (grille + couteau) hors du support en prenant soin de ne pas mélanger les grilles et les couteaux.
  Les grilles et les couteaux sont rôdés par paire. Leur interversion apporterait une diminution importante des performances et plusieurs semaines seraient nécessaires pour retrouver une qualité de rasage optimale.
- (Fig. 25) Brossez-les dans le sens de la flèche avec les poils courts de la brosse.



- (Fig. 26 & 31) Si vous avez nettoyé les têtes avec de l'alcool, ou bien si vous avez une peau très sèche, lubrifiez les grilles avec une goutte d'huile pour machine à coudre.

  Vous pouvez également utiliser le lubrifiant spécial Philishave réf. 389 SHC/1 disponible chez les revendeurs.

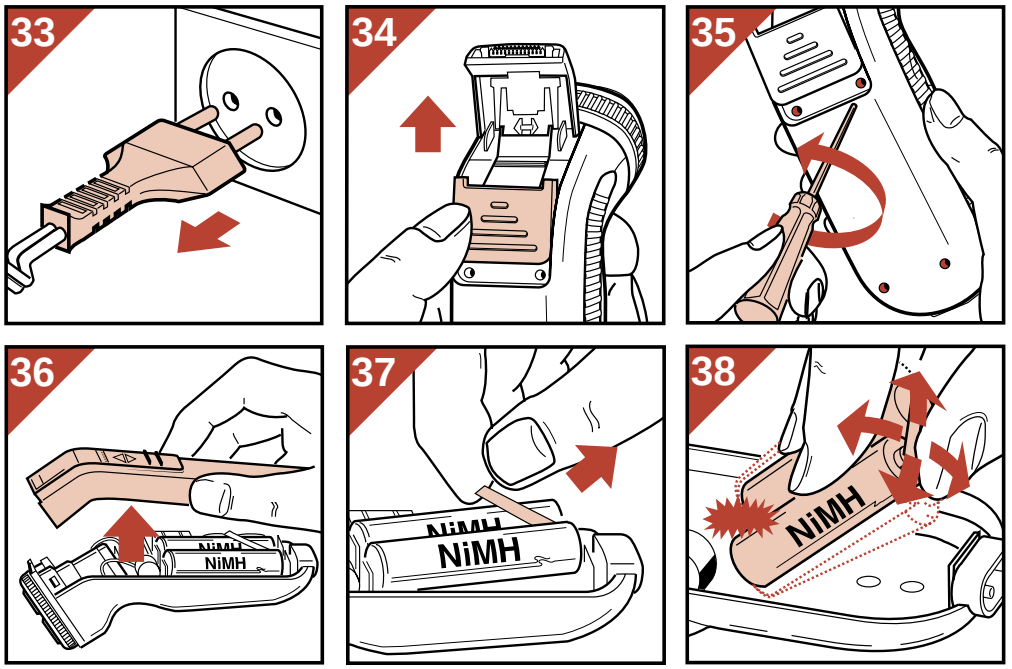
Remplacement des têtes de rasage



32 Les têtes de rasage usagées ou endommagées ne doivent être remplacées que par des têtes Philishave, de type **HP 1915 R**.

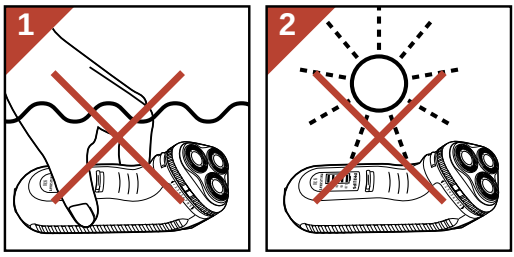
■■■ Protection de l’environnement

33-38 Lorsque vous souhaiterez vous débarrasser de votre rasoir, **retirez les accumulateurs** et déposez-les dans un endroit assigné à cet effet.
Remarque - Vous pouvez également déposer votre appareil chez un réparateur agréé qui pourra vous conseiller.



- (Fig. 33) **Avant tout assurez-vous que la prise secteur est débranché.**
- **Ensuite vérifiez que les accumulateurs sont complètement déchargées.** Si ce n'est pas le cas, laissez le rasoir en marche jusqu'à arret complet du moteur.
- (Fig. 35) Dévissez les vis à l’aide d’un petit tournevis (largeur environ 3 mm) ou un tournevis de type Torx T-8.
- (Fig. 37 & 38) Vous pouvez reconnaître les piles à la surimpression NIMH.

Ne branchez jamais l’appareil sur le secteur après avoir retiré les accumulateurs.



1 **Der Rasierer darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.**

2 **Legen Sie das Gerät nicht an einen Platz, an dem es Schaden nehmen könnte, z.B. in die Hitze oder in direktes Sonnenlicht.**

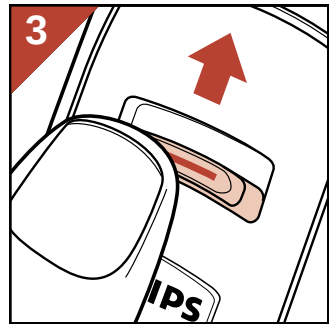
- **Laden Sie das Gerät mindestens 8 Stunden auf, wenn Sie es einen Monat oder länger nicht benutzt haben (unabhängig von den Angaben auf der Anzeige).**
  Bei völlig entleerten Batterien kann es eine Weile dauern (etwa 3 bis 5 Minuten), bis die Information auf der Anzeige erscheint.

• **Sollten Sie zum ersten Mal ein Philishave-Gerät verwenden, so beachten Sie bitte, daß Ihre Haut 2 bis 4 Wochen braucht, um sich an das neue Rasiersystem zu gewöhnen.**

GREEN HIGH-ENERGY

Aus Gründen des Umweltschutzes sind die aufladbaren Philishave-Geräte mit Nickel-Hydrid Batterien ausgestattet, welche Kadmiumfrei sind.
Sorgen Sie bitte trotzdem dafür, daß diese Batterien nicht in den normalen Hausmüll geraten, sondern nach Ablauf der Lebensdauer des Geräts bei den offiziellen Sammelstellen abgegeben werden. (Beachten Sie bitte den Abschnitt "Umweltschutz".)

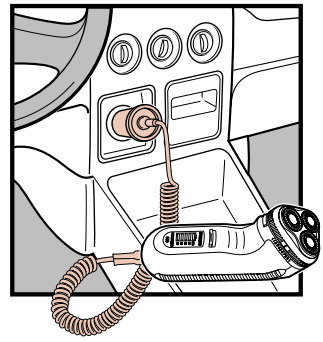
Ein- und Ausschalten



3 Im Schiebeschalter befindet sich ein Sicherungsknopf, der verhindert, daß der Rasierer zufällig eingeschaltet wird. Halten Sie den Sicherungsknopf gedrückt, während Sie den Schiebeschalter auf- oder abwärts schieben.

Aufladen

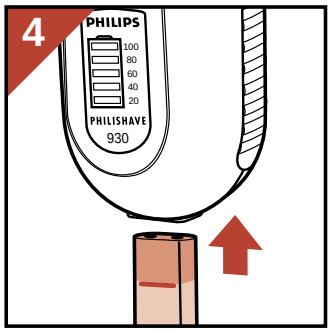
- **Schalten Sie den Rasierer aus.**
- **Das Aufladen sollte bei Temperaturen zwischen 5° und 35° C erfolgen.** So halten die integrierten aufladbaren Batterien länger.
- **Wenn Sie den Rasierer in der Kassette aufladen, so lassen Sie bitte den Deckel offen,** um eine Überhitzung zu vermeiden.
- **Vor dem ersten Gebrauch** (oder wenn der Rasierer längere Zeit nicht benutzt worden ist): Laden Sie den Rasierer mindestens **8 Stunden** auf.
- **Nachladen: 60 Minuten.**



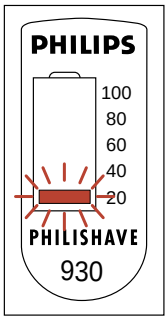
Der Rasierer kann mit dem Spezialkabel Typen-Nummer HP 1957 auch bei 12 bis 24 V Gleichstrom aufgeladen werden. Das Aufladen dauert damit ca. 24 Stunden.

- Bei regelmäßiger Reinigung wird weniger Batterie-Energie verbraucht, so daß Sie sich mit einer Ladung länger rasieren können.
- Es schadet dem Rasierer nicht, wenn er voll aufgeladen am Netz bleibt. Es könnte aber die Lebensdauer der integrierten aufladbaren Batterien verkürzen, wenn das Gerät ständig am Netz bleibt.

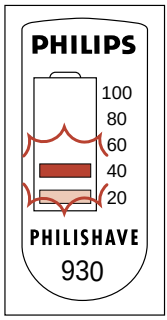
4 Stecken Sie den kleinen Stecker fest bis zur Markierung in den Rasierer.
Netzspannung: 100 bis 240 V mit automatischer Spannungsanpassung.



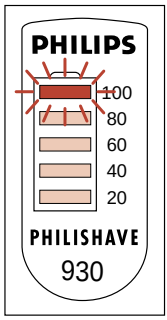
5 Ein Abschnitt der Anzeige beginnt zu blinken.
Sind die integrierten aufladbaren Batterien fast leer, wird der erste Abschnitt rot.
Wird das Feld grün, so enthalten die integrierten aufladbaren Batterien genügend Energie für eine Rasur von 3 Minuten.



6 Mit jedem Schritt von 20% der vollen Ladung der integrierten aufladbaren Batterien blinkt ein neuer Abschnitt der Anzeige.



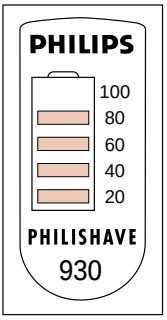
7 Nach 60 Minuten beginnt “100” zu blinken. Das hört auf, wenn der Rasierer voll aufgeladen ist.



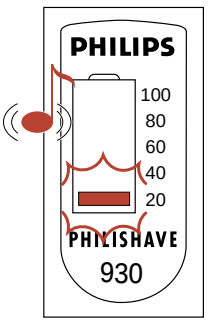
Schnurlos rasieren

Nach dem Ein- oder Ausschalten werden die Felder der Anzeige ca. 8 Sekunden lang sichtbar.
Sie können daran überprüfen, wieviel Energie in den integrierten aufladbaren Batterien noch verfügbar ist, bis die Reserve-Energie erreicht ist.

8 Bei der schnurlosen Rasur mit einem voll aufgeladenen Rasierer erlischt zunächst das fünfte Feld der Anzeige. Später erlöschen nach und nach die anderen Felder.



9 Wenn das letzte Feld rot erscheint, ist die Reserve-Energie erreicht. Sie können sich dann noch zu Ende rasieren.
Sobald der Rasierer ausgeschaltet wird, vernehmen Sie 4 Sekunden lang ein **akustisches Signal** und **die rote Kontrollampe beginnt zu blinken. Dann ist es Zeit, Ihren Rasierer wieder aufzuladen.**



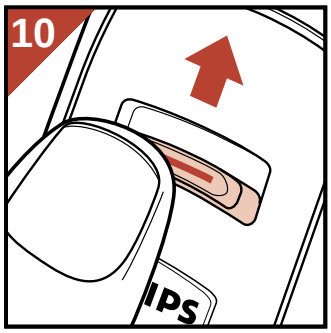
■■■ Haben Sie das Aufladen versäumt?

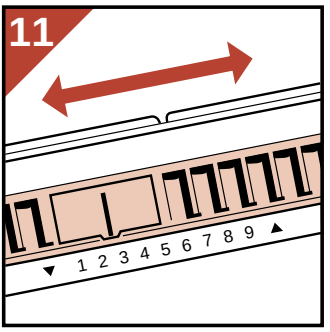
Wenn alle Energie, einschließlich der Reserve, verbraucht ist, schaltet sich das Gerät automatisch aus.
In diesem Fall können Sie das Gerät für eine Rasur **schnelladen:**

- Laden Sie den Rasierer solange, bis das erste Feld nicht mehr rot, sondern grün ist.

■■■ Rasieren am Netz

- Verbinden Sie den Rasierer mit dem Netzkabel, und Sie können sich an einer Steckdose rasieren.





10 Einschalten.

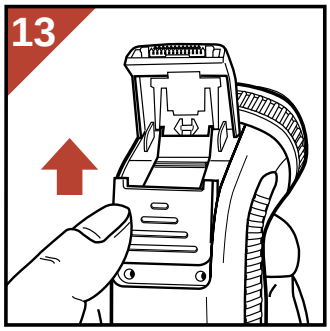
11 Mit dem Justierring können Sie den Rasierer auf Ihre Hautempfindlichkeit einstellen. Beginnen Sie mit Position **1** (= für empfindliche Haut) und machen Sie schrittweise die für Sie angenehmste Einstellung ausfindig.

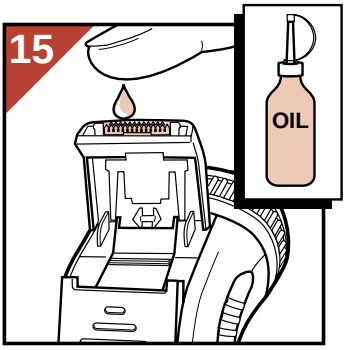
12 Spannen Sie Ihre Haut mit der freien Hand, um die Bartstoppeln aufzurichten, und **bewegen Sie die Scherköpfe zügig** entgegen der Bartwuchsrichtung **über die Haut.**

- Am besten rasieren Sie sich, wenn Ihre Haut trocken ist, also vor dem Waschen oder nachdem die Haut trocken geworden ist.
- Verwenden Sie bei Bedarf ein Pre-shave. Das ist besonders in warmer und feuchter Umgebung zu empfehlen.

Langhaarschneider

Der Langhaarschneider kann bei laufendem Motor zugeschaltet werden.





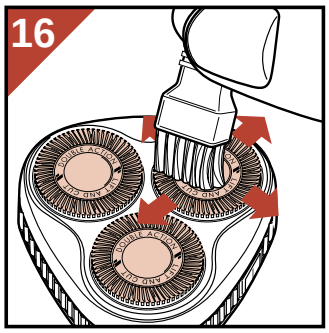
13 Schieben Sie den Schiebeschalter hoch.
Zum Ausschalten schieben Sie den Schiebeschalter herab.
Bürsten Sie den Langhaarschneider nach jedem Gebrauch aus.

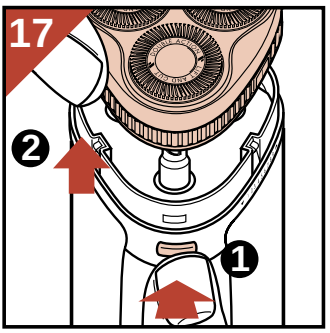
14 Mit dem Langhaarschneider können Sie Koteletten, Schnurrbart und Bart geradeschneiden.
Für die längeren Haare an Hals und Nacken ist der Langhaarschneider nicht erforderlich. Sie lassen sich mühelos mit dem Rasierer entfernen.

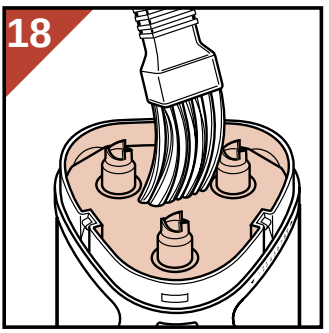
15 Wartung
Geben Sie alle 6 Monate einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den Langhaarschneider.

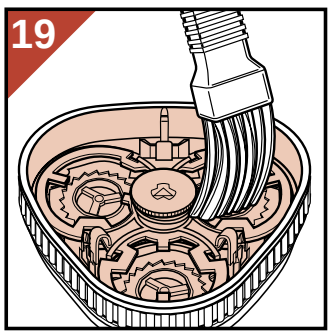
■■■ Reinigung

- Schalten Sie vor jeder Reinigung oder Wartung den Rasierer aus, und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Gehen Sie vorsichtig mit den Scherköpfen um, damit Beschädigungen vermieden werden.
- **Hinweis: Reinigen Sie den Rasierer regelmäßig.**





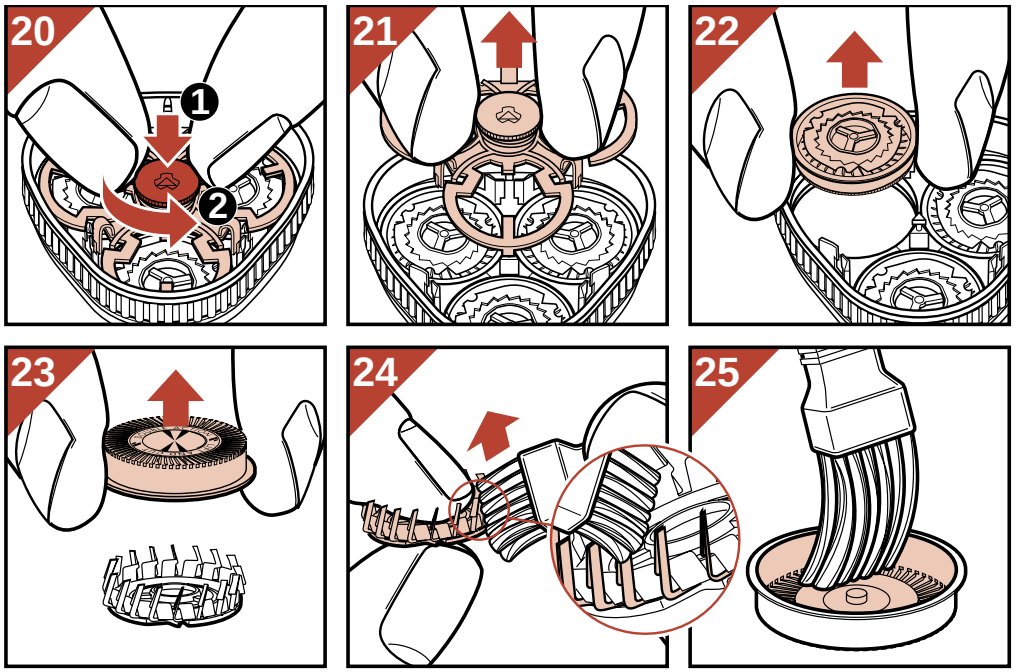




16 bis 19 Wöchentlich:
Die Scherschlitze und die **Auffangkammer** für die abgeschnittenen Haare.
- Abb. 16: Reinigen Sie die Scherschlitze mit den kurzen Borsten der Bürste.
- Abb. 17: Drücken Sie die Arretierung (1) und nehmen Sie dabei die Schereinheit (2) ab.
- Abb. 18/19: Reinigen Sie die Auffangkammer und die Schereinheit von den abgeschnittenen Haaren mit den langen Borsten der Bürste.

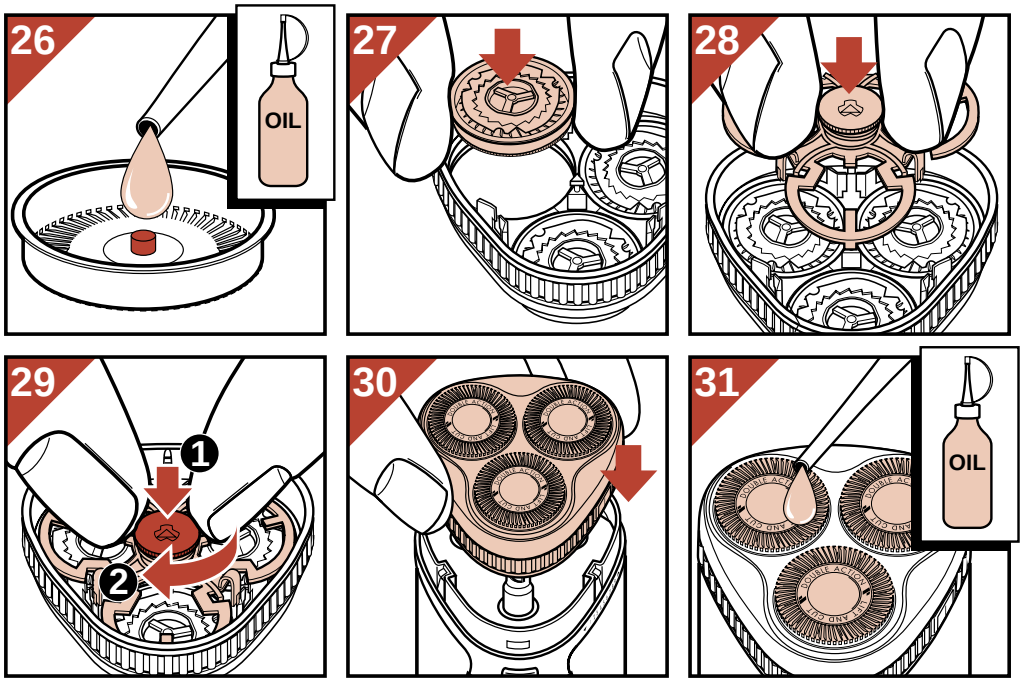
16 bis 31 **Vierteljährlich** (bei fettiger Haut oder nach Verwendung von Pre-shave-Lotion monatlich): **Die Scherschlitze, die Auffangkammer und den Scherkopf (Schermesser und Scherkorb).**

- Reinigen Sie zuerst die Scherschlitze und die Auffangkammer wie in Abb. 16 bis 19 gezeigt.



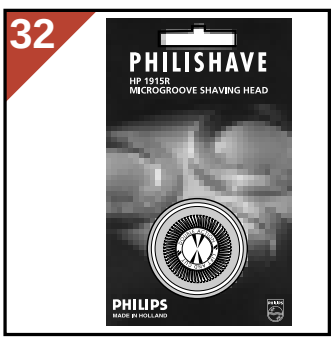
Fahren Sie fort, wie in Abb. 20 bis 31 gezeigt.

- Abb. 20: Nehmen Sie den Scherkopfhalter aus der Schereinheit.
- Abb. 21: Die Scherköpfe verbleiben im Scherkopfhalter, wenn Sie den Scherkopfhalter abnehmen.
- Abb. 22: Nehmen Sie nur jeweils einen Scherkopf aus dem Scherkopfhalter, damit **Schermesser und Scherkörbe** nicht vertauscht werden. **Jedes Schermesser ist auf einen bestimmten Scherkorb eingeschliffen und bildet mit ihm eine Einheit.** Werden die Teile untereinander vertauscht, dauert es einige Wochen, bis sie wieder optimal schneiden.
- Abb. 24: Reinigen Sie die Messer mit den kurzen Borsten nur in Pfeilrichtung.



- Abb. 26 und 31: Tragen Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den Scherkopf auf, wenn Sie eine sehr trockene Haut haben oder ein fettlösendes Mittel, z.B. Alkohol, zur Reinigung der Scherköpfe verwendet haben.
  Statt des Nähmaschinenöls können Sie auch das original Philishave Reinigungs-/Schmiermittel Type 389 SHC/1 verwenden. Es ist bei Ihrem Philips-Händler oder bei dem Philips Service Centre Ihres Landes erhältlich.

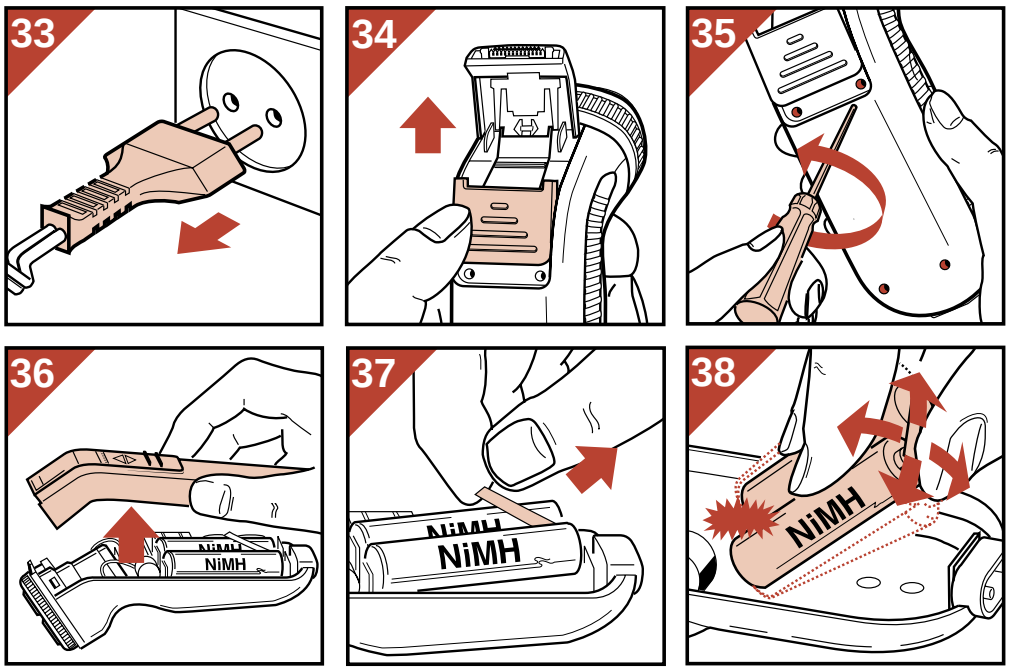
Auswechseln der Scherköpfe



32 Abgenutzte oder beschädigte Scherköpfe (Schermesser und Scherkörbe) dürfen nur durch das Original Philips Ersatzteil **HP 1915 R** ersetzt werden.

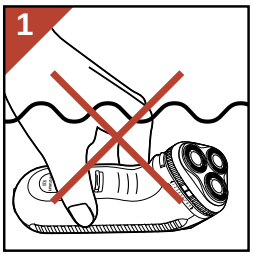
33 bis 38 Nehmen Sie die integrierten aufladbaren Batterien aus dem Gerät,
wenn Sie Ihren Rasierer ganz außer Betrieb nehmen, und geben Sie sie bei den offiziellen Sammelstellen ab.

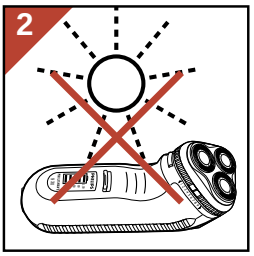
Hinweis: Sie können Ihr Gerät auch bei einer unserer Kundendienststellen abgeben.



- Abb. 33: **Vergewissern Sie sich zuerst, daß das Gerät nicht am Stromnetz angeslossen ist.**
- **Wenn Sie die Batterien entnehmen, müssen sie völlig entladen sein.** Lassen Sie darum das Gerät vorher laufen, bis der Motor stillsteht.
- Abb. 35: Verwenden Sie einen kleinen Schraubendreher (ca. 3 mm breit)
- Abb. 37 und 38: Sie können die Batterien am Aufdruck NIMH erkennen.

Nachdem die aufladbaren Batterien ausgebaut sind, darf der Rasierer nicht mehr an eine Steckdose angeschlossen werden.





1 **Zorg ervoor dat het apparaat niet nat wordt.**
2 **Leg het apparaat niet op een zeer warme plaats of in direct zonlicht.**

- **Voordat u het apparaat in gebruik neemt, of**
- **wanneer u het apparaat langer dan een maand niet hebt gebruikt: minstens 8 uur opladen. (Ongeacht de aanduiding in het venster.)**

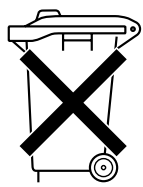
Indien de batterijen geheel leeg zijn, kan het enige tijd (3 à 5 minuten) duren voordat er informatie in het venster verschijnt.

- **Uw huid kan twee tot vier weken nodig hebben om aan het Philishave scheer-systeem te wennen.**

GREEN HIGH-ENERGY

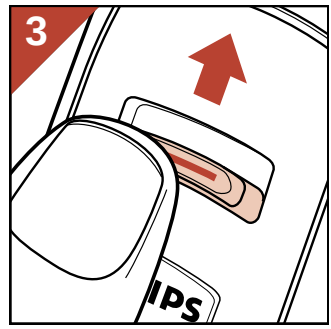
Om het milieu zoveel mogelijk te ontzien, is uw oplaadbare Philishave scheerapparaat uitgerust met nikkel-hydride batterijen. Deze bevatten minder dan 0,01% cadmium.

Toch adviseren wij u om, als u te zijner tijd het apparaat afdankt, ervoor te zorgen dat de batterijen niet in het normale huisvuil terechtkomen, maar ingeleverd worden op een door de overheid daartoe aangewezen plaats. Zie het hoofdstuk “Milieu”.



Aan / uit schakelen

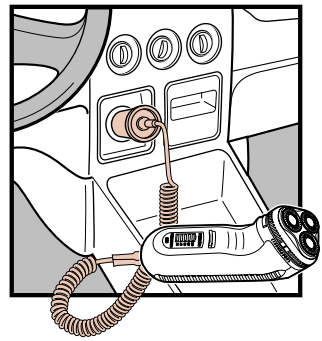
3 Een beveiliging voorkomt dat het apparaat toevallig wordt ingeschakeld.
Houd het kleine knopje op de schakelaar ingedrukt, terwijl u de schakelaar naar boven/beneden schuift.



Opladen

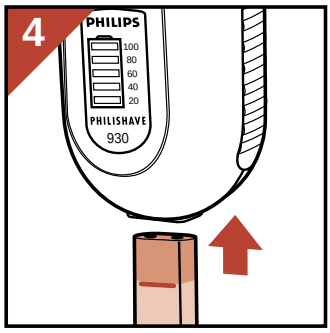
- **Controleer of het apparaat uitgeschakeld is.**
- **Laad het apparaat op bij temperaturen tussen 5 °C en 35 °C.** Dan blijven de ingebouwde oplaadbare batterijen het langst in goede conditie.
- **Opladen voor het eerste gebruik** (en wanneer u het apparaat lange tijd niet hebt gebruikt): **8 uur.**
- **Opnieuw opladen: 60 minuten.**

- Het apparaat kan ook opgeladen worden op spanningen van 12 tot 24 volt (gelijkspanning) met behulp van het snoer-accessoire type HP 1957.
De oplaadtijd is dan ongeveer 24 uur.

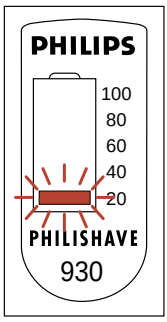


- Regelmatig reinigen van de scheerhoofden heeft een gunstig effect op de beschikbare scheertijd.
- U kunt het apparaat langer aangesloten laten. Continu opladen wordt echter afgeraden, aangezien het de levensduur van de oplaadbare batterijen zou bekorten.

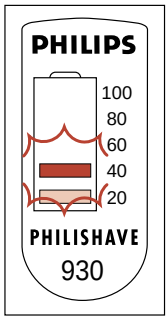
4 **Steek het stekkertje stevig tot aan de streep in het aansluitpunt. Netspanningen: tussen 100 en 240 Volt.** (Het apparaat past zich automatisch aan.)



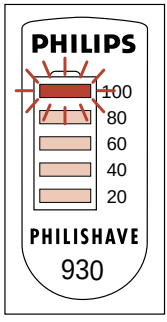
5 Eén van de vakjes van de energiemeter gaat knipperen. Wanneer de batterijen bijna leeg zijn, is het eerste vakje rood. Zodra dit vakje groen wordt, is er voldoende lading aanwezig voor één keer snoerloos scheren (3 minuten).



6 Steeds wanneer er 20% van de lading is bijgekomen, gaat het volgende vakje van de energiemeter knipperen.



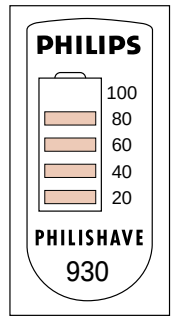
7 Na 60 minuten wordt het vakje “100” zichtbaar. Zodra dit niet meer knippert, is het apparaat volledig opgeladen.



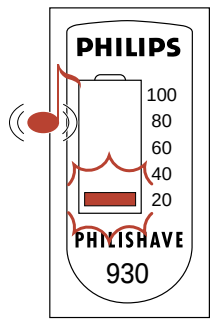
Snoerloos scheren

Bij het in- en uitschakelen worden de vakjes van de energiemeter gedurende ca. 8 seconden zichtbaar. U kunt dan zien hoeveel lading er nog in de oplaadbare batterijen voorradig is, totdat de reservelading wordt bereikt.

8 Als u zich snoerloos scheert met het volledig opgeladen apparaat, zal na verloop van tijd het vijfde vakje niet meer oplichten. Vervolgens verdwijnen één voor één de overige vakjes.



9 Als het laatste vakje rood wordt, is de reservelading bereikt. (U kunt de scheerbeurt afmaken.)
Na uitschakelen hoort u gedurende 4 seconden een **geluidssignaal** en het **rode vakje gaat knipperen**.
Dit is het teken om het apparaat weer op te laden.

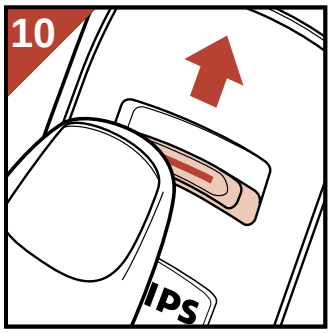


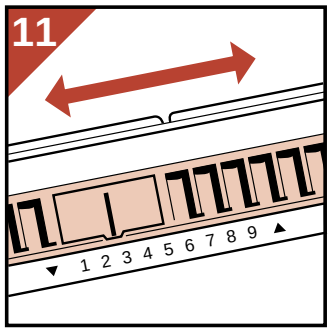
Vergeten op te laden?

Als de oplaadbare batterijen geheel leeg zijn en het apparaat stopt, kunt u **snel opladen** (voor één keer snoerloos scheren).
- Laad het apparaat op totdat de kleur van het eerste vakje verandert van rood in groen.

Scheren op netstroom (stopcontact)

- U kunt desgewenst het apparaat met behulp van het snoer aansluiten op een stopcontact en direct op netstroom scheren.





10 **Inschakelen**.

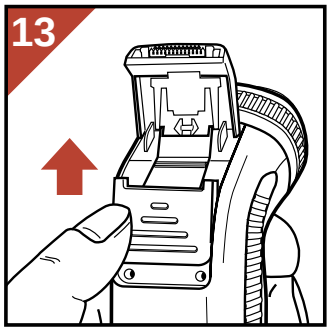
11 **Instelband voor diverse huidtypen.**
Begint u met stand **1** (voor gevoelige huid) en probeert u daarna uit bij welke stand u zich het beste scheert.

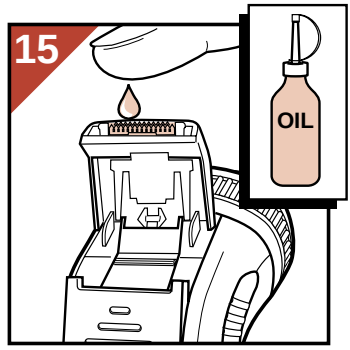
12 **Beweeg de scheerunit vlot over de huid.**
Scheert u zich vooral ook tegen de haargroei in. Houd de huid daarbij in die richting strak met uw vrije hand.

- U krijgt het beste resultaat als de huid droog is. Scheert u zich dus bij voorkeur vóór het wassen of enige tijd erna.
- Desgewenst kunt u een pre-shave lotion gebruiken; met name in een warme, vochtige omgeving kan dat prettig zijn.

Tondeuse

De tondeuse kan worden ingeschakeld terwijl de motor draait.





13 **Schakel de tondeuse in door het schuifje naar boven te bewegen.**
Door het schuifje naar beneden te bewegen schakelt u de tondeuse uit.
Borstel de tondeuse na ieder gebruik schoon.

14 **De tondeuse is speciaal ontworpen voor het bijwerken van bakkebaarden, snor en baard.**
Voor lange haren in de hals hoeft de tondeuse niet gebruikt te worden: deze haren kunt u gemakkelijk met de scheerunit afscheren.

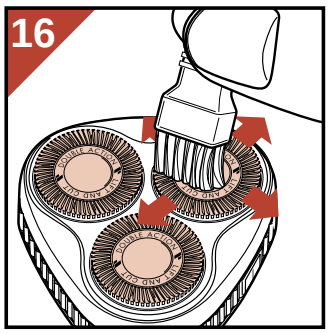
15 **Onderhoud (elke zes maanden).**
Breng een paar druppels naaimachine-olie aan op de tanden van de tondeuse.

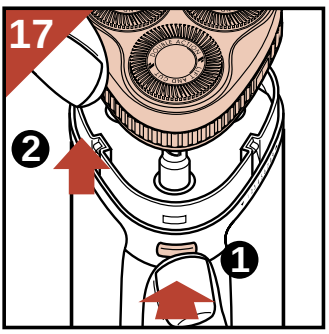
Schoonmaken

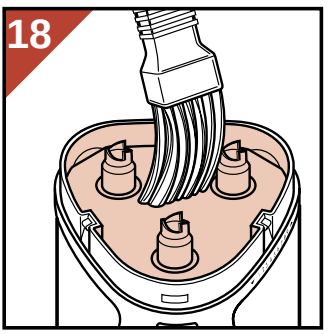
- Schakel het apparaat uit voordat u het schoonmaakt of met het onderhoud begint.
- Voorkom beschadiging: druk nooit op de scheerhoofden.
- **Advies: Maak het apparaat regelmatig schoon.**

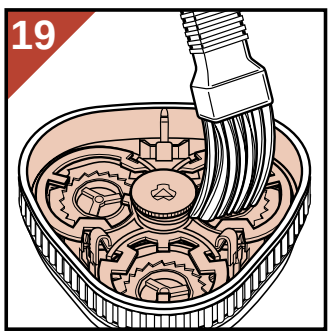
16-19 1x per week: scheersleuven en haarkamer

- (Fig. 16) Gebruik de korte haren bij het







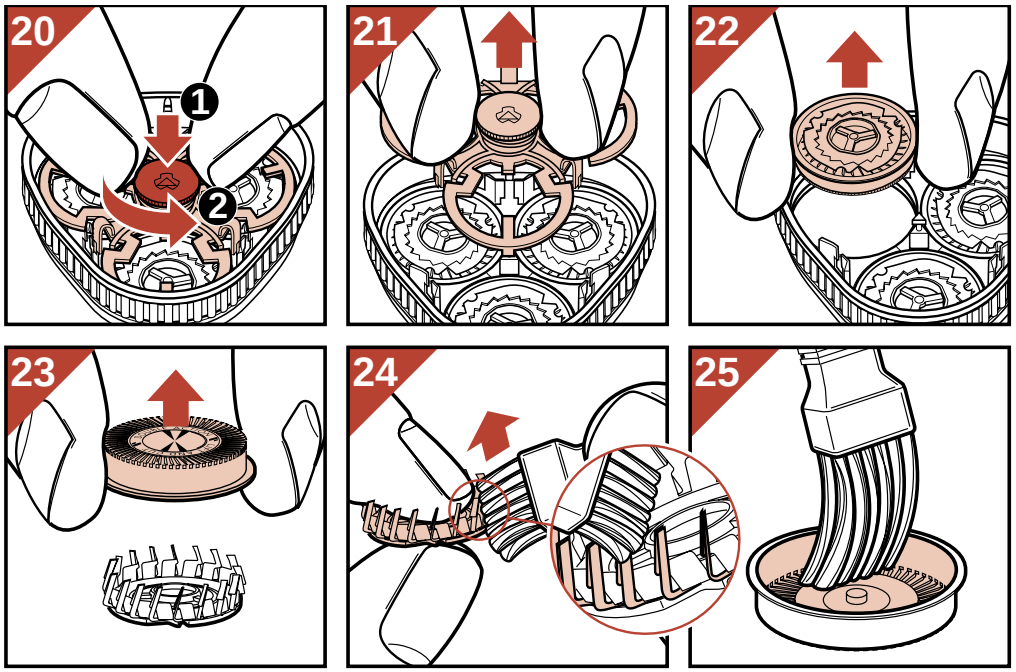


schoonmaken van de scheersleuven.

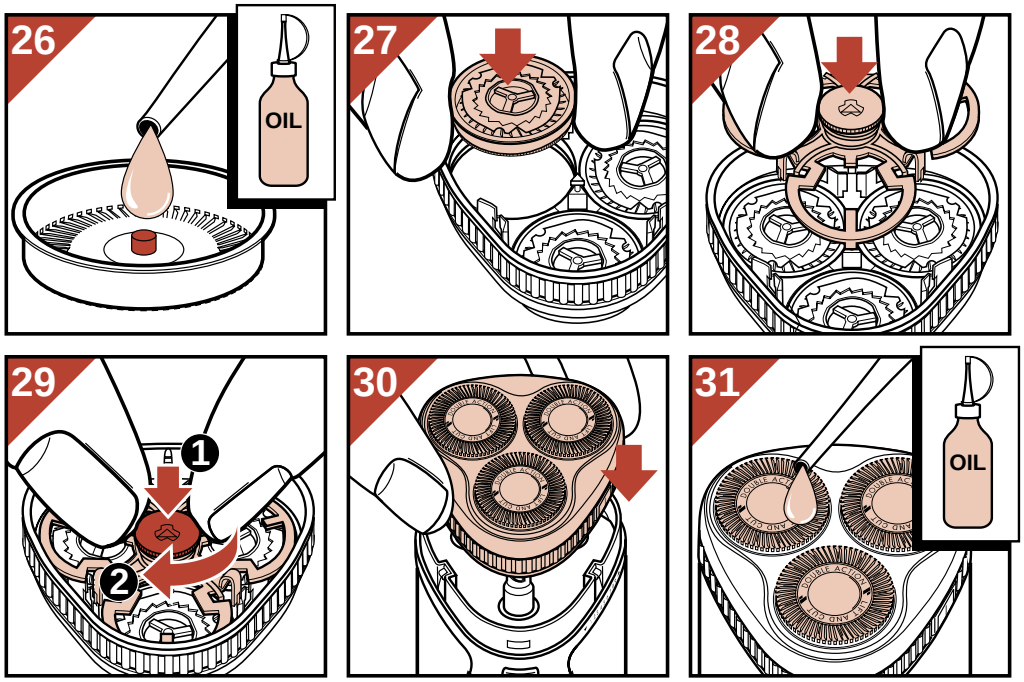
- (Fig. 17) Houd de ontgrendelknop ingedrukt (1) als u de scheerunit van het apparaat neemt (2).
- (Fig. 18/19) Borstel de haarkamer en de binnenzijde van de scheerunit schoon met de lange haren.

16-31 1x per 3 maanden: scheersleuven, haarkamer en scheerunit (kapjes en mesjes)
(Bij een vette huid of gebruik van pre-shave lotion: 1x per maand.)

- Eerst volgt u de aanwijzingen bij fig. 16 t/m 19. Vervolgens gaat u verder met fig. 20 t/m 31:

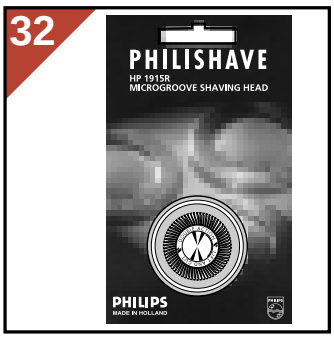


- (Fig. 20-21) Ontgrendel en verwijder de opsluitplaat. De scheerhoofden blijven in de scheerunit liggen.
- (Fig. 22) Maak niet meer dan één scheerhoofd (kapje met mesje) tegelijk schoon.
  Houd het mesje en het kapje bij elkaar: ze zijn op elkaar ingeslepen. Wanneer u de mesjes en kapjes onderling hebt verwisseld, kan het een aantal weken duren voordat het apparaat weer optimaal scheert.
- (Fig. 24) Als u de mesjes schoonmaakt: borstel alleen in de richting van de pijl en gebruik alleen de korte haren van de borstel.



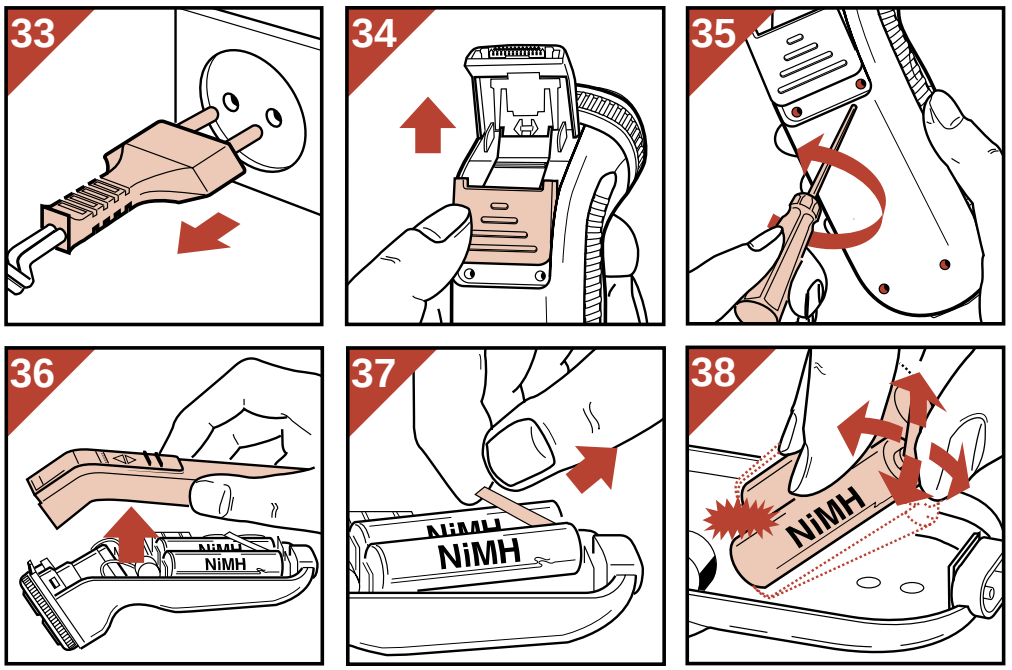
- (Fig. 26 & 31) Smeer de scheerhoofden met een druppel naaimachine-olie, indien u een ontvettende vloeistof (bijvoorbeeld alcohol) hebt gebruikt voor het reinigen van de scheerunit, of als uw huid erg droog is.
  In plaats van naaimachine-olie kunt u het speciale Philishave reinigings-/smeermiddel type 389 SHC/1 gebruiken. Dit is verkrijgbaar bij erkende Philips leveranciers en bij Philips Service Centra.

Scheerhoofden vervangen



32 Beschadigde of versleten scheerhoofden (messen met kapjes) kunt u uitsluitend vervangen door originele Philishave scheerhoofden type **HP 1915 R.**

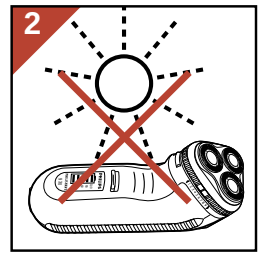
33-38 Ingebouwde oplaadbare batterijen verwijderen bij afdanken van het apparaat.
N.B. U kunt het apparaat ook naar een Philips Service Centrum brengen: daar verzorgt men dit graag voor u.



- (Fig. 33) **Neem eerst de stekker uit het stopcontact.**
- **Vóórdat u de batterijen verwijdert, dienen deze geheel leeg te zijn.** Laat het apparaat werken totdat de motor stopt.
- (Fig. 35) U kunt een kleine schroevedraaier (breedte ca. 3 mm) of een Torx schroevedraaier type T-8 gebruiken.
- (Fig. 37 & 38) U kunt de batterijen herkennen aan de opdruk NIMH.

Na verwijdering van de batterijen mag het apparaat niet meer aangesloten worden.

Importante



1 **Il rasoio non deve venire a contatto con l'acqua.**
2 **Non lasciate il rasoio in un ambiente in cui possa venire danneggiato da una diretta esposizione ai raggi solari o da una qualunque altra fonte di calore.**

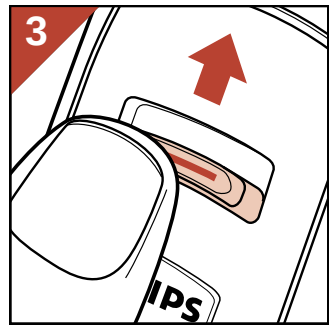
- **Al primo utilizzo, così come dopo un lungo periodo d'inattività, mettete il rasoio sotto carica per almeno 8 ore (indipendentemente dalle indicazioni che appaiono sul display).**
  Se le batterie dovessero essere totalmente scariche, il display potrebbe non fornire informazioni per un periodo variabile tra i 3 e i 5 minuti.
- **Tenete presente che occorrono da 2 a 4 settimane circa prima che la pelle si abitui al nuovo sistema di rasatura Philishave.**

GREEN HIGH-ENERGY

Per una maggiore protezione dell'ambiente, questo rasoio ricaricabile Philishave è dotato di batterie all'idruro di nickel che contengono meno di 0.01% di cadmio. Malgrado ciò, una volta concluso il ciclo di vita del prodotto, si raccomanda di non gettare l'apparecchio con le batterie inserite tra i normali rifiuti domestici, ma bensì di portarlo presso un centro di raccolta differenziata dei rifiuti. (Vedi cap. "Proteggiamo l'ambiente".)

Interruttore Acceso/Spento

3 Un dispositivo di sicurezza inserito nell'interruttore a cursore impedisce l'accensione involontaria dell'apparecchio. Mantenete premuto tale dispositivo quando fate scorrere l'interruttore.

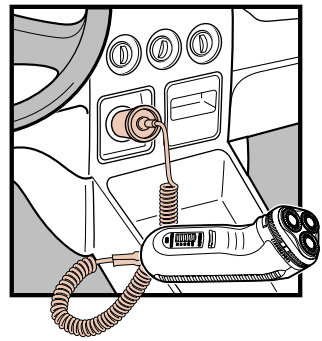


Ricarica

- **Controllate che il rasoio sia spento.**
- **Si consiglia di caricare le batterie ad una temperatura compresa tra i 5° C ed i 35° C.** Ciò garantisce una più lunga durata delle batterie ricaricabili.

- **Al primo utilizzo** (oppure dopo un lungo periodo di inattività) occorre mettere il rasoio sotto carica per almeno **8 ore**.
- **Ricarica: 60 minuti.**

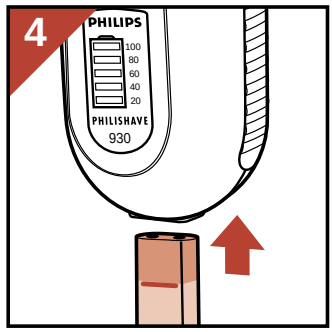
Il rasoio può venire messo sotto carica anche alla tensione 12-24 V. usando l'apposito adattatore mod. HP 1957.
Per una ricarica completa a 12-24 Volt occorrono circa 24 ore.



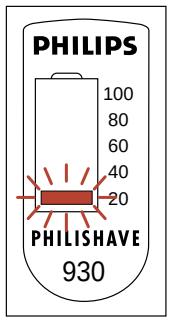
- Una pulizia del rasoio eseguita regolarmente permette di consumare meno energia e quindi di mantenere più a lungo la carica.

- Una volta raggiunto il massimo livello di carica il rasoio può rimanere comunque collegato alla presa di corrente. In ogni caso, è sconsigliabile mantenere permanentemente il rasoio sotto carica perchè in tal modo si ridurrebbe la durata delle batterie ricaricabili.

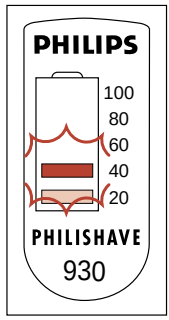
4 Inserite a fondo la presa piccola del cavo di alimentazione nel rasoio (fino all’indicazione).
Tensione: 100-240 V (il rasoio si regola automaticamente).



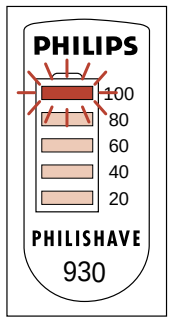
5 Durante la ricarica uno dei livelli dell’indicatore di carica comincerà a lampeggiare. Se le batterie dovessero essere quasi scariche il primo livello si accenderà in rosso. Diventerà verde solo quando verrà raggiunto un livello di carica sufficiente per una rasatura senza filo (3 minuti circa).



6 Ogni 20% di carica in più comporta l’accensione ad intermittenza del livello successivo.



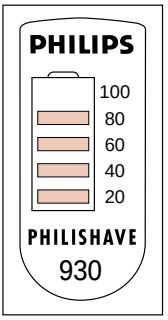
7 Dopo 60 minuti circa vedrete lampeggiare il livello “100”. Non appena il rasoio sarà completamente carico questo livello non lampeggerà più.



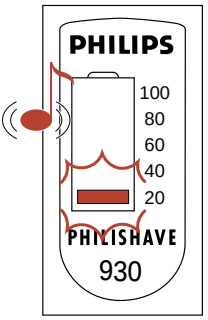
Radersi senza filo

Quando accendete o spegnete il rasoio, saranno visibili per circa 8 secondi i livelli dell’indicatore di carica. In questo modo potete quindi controllare lo stato di carica delle batterie ricaricabili, prima di arrivare alla riserva.

8 Dopo un certo periodo di utilizzo del rasoio completamente carico dal display sparirà il 5° livello di carica e successivamente si spegneranno anche gli altri livelli.



9 Dal momento in cui l'ultimo livello diventerà rosso, avrete raggiunto la riserva d'energia. Sarete comunque in grado di terminare la rasatura.
Dopo aver spento il rasoio udirete **un segnale acustico** di circa 4 secondi e **la spia luminosa rossa inizierà a lampeggiare, ciò significa che dovrete mettere il rasoio sotto carica.**



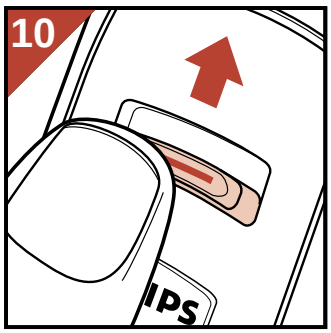
■■■ Avete dimenticato di mettere sotto carica il rasoio?

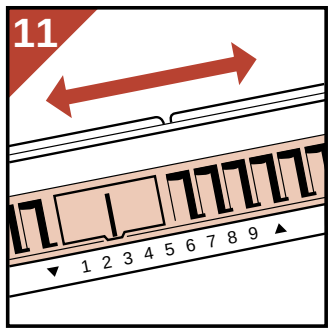
Quando le batterie sono totalmente esaurite ed il rasoio non funziona, potrete utilizzare la **"ricarica veloce"** sufficiente per una rasatura "senza filo":

- Lasciate sotto carica il rasoio fino a quando l'ultimo livello da rosso diventerà verde.

■■■ Radersi con il rasoio collegato alla rete di alimentazione

- Volendo, potete collegare il rasoio alla presa di alimentazione e cominciare subito a radervi.





10 Accendete l’apparecchio.

11 La cinghia ad anello può essere regolata in funzione della sensibilità della vostra pelle. Iniziate tenendo la cinghia ad anello sulla posizione **1** (per pelli delicate) in seguito spostatela sulle altre posizioni fino a trovare la regolazione più adatta alla sensibilità della vostra pelle.

12 Muovete il rasoio rapidamente sulla pelle, soprattutto contropelo, tirando un poco la pelle con la mano libera, in modo che i peli si vengano a trovare in posizione verticale e quindi nella posizione migliore per essere rasati.

- I migliori risultati si ottengono con la pelle asciutta. Quindi radetevi prima di lavare il viso, oppure aspettate che la pelle si asciughi bene.
- Se necessario, particolarmente in presenza di clima caldo ed umido, usate una lozione pre-barba.

Tagliabasette

Il tagliabasette può essere messo in funzione anche quando il rasoio è già acceso.

13 Per metterlo in funzione premete il cursore verso l'alto.
Per disattivarlo fate scorrere il cursore verso il basso.
Dopo l'uso, pulite sempre il tagliabasette con l'apposito spazzolino.

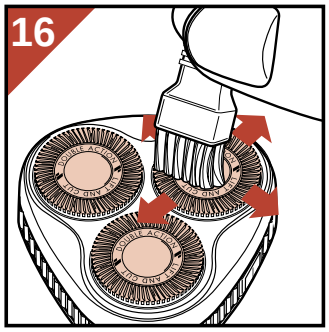
14 Il tagliabasette è stato particolarmente studiato per regolare accuratamente le basette, i baffi e la barba lunga. Il tagliabasette non va usato per tagliare i peli lunghi sul collo: per questi usate il rasoio.

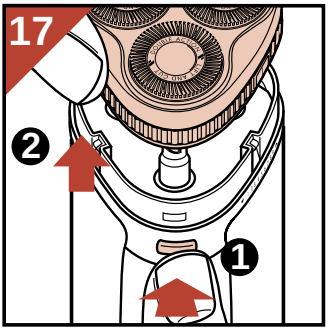
15 Manutenzione (ogni 6 mesi)
Applicate due gocce di olio per macchine da cucire sui dentini del tagliabasette.

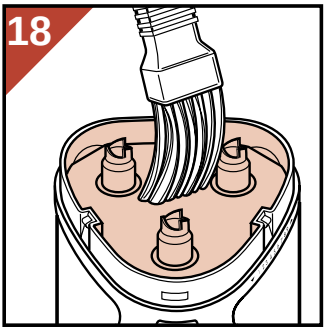
Pulizia

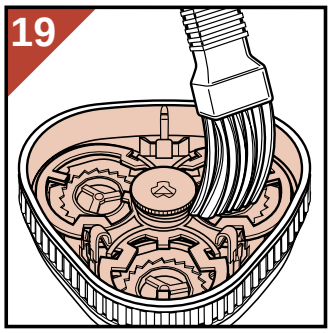
- Prima di eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione togliete sempre la spina dalla presa di alimentazione.
- Maneggiate le testine con cautela per non rovinarle.
- **Attenzione: pulite periodicamente il rasoio.**

16-19 Ogni settimana:
microfessure delle testine e interno del rasoio







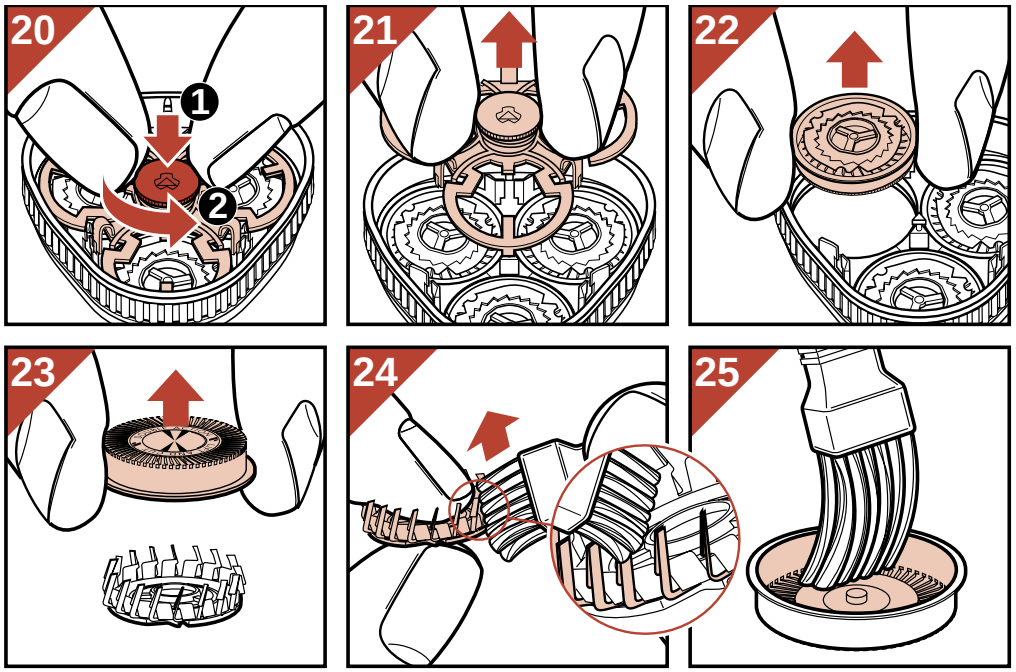


- Fig. 16 Pulite le microfessure con lo spazzolino utilizzando le setole corte.

- Fig. 17 Per togliere il blocco di rasatura premete il pulsante (1) ed estraetelo dall'apparecchio.

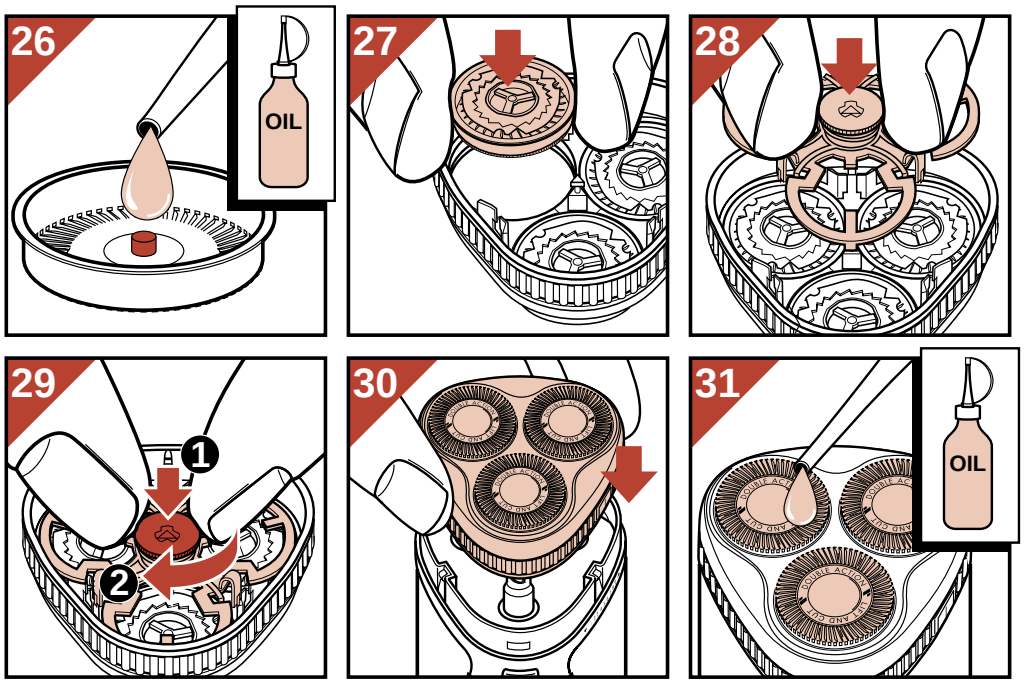
- Fig. 18/19 Togliete i peli raccolti all'interno del rasoio usando le setole lunghe dello spazzolino.

16-31 ogni 3 mesi:
microfessure delle testine, interno del rasoio, blocco di rasatura (testine e lame)
(se la vostra pelle è grassa o se avete usato la lozione pre-barba: eseguite l'operazione 1 volta al mese)



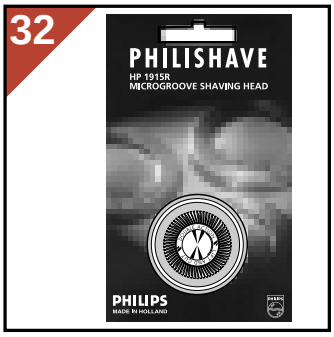
- Innanzitutto pulite le microfessure e l'interno del rasoio come precedentemente descritto (ved. fig. 16-19). Poi procedete come descritto per le fig. 20-31 per pulire il blocco di rasatura.
- (Fig. 20-21) Sganciate e sollevate il telaio porta-testine. Le testine rimarranno inserite nel blocco di rasatura.
- (Fig. 22) Sfilate una testina per volta per pulirla controllando di non scambiare la posizione delle testine tra loro. Tenete ogni lama insieme alla sua testina perché ogni coppia costituisce un sistema ben rodato. Se vi dovesse accadere di invertirle occorreranno alcune settimane prima di avere nuovamente prestazioni ottimali.
- (Fig. 24) Pulite la lama spazzolandola solamente in direzione della freccia usando lo spazzolino dalla parte con le setole corte.

- (Fig. 26-31) Se per la pulizia del blocco di rasatura avete usato un liquido sgrassante (p.e. alcool) o se avete la pelle molto secca, lubrificate le testine con una goccia di olio per macchine da cucire.



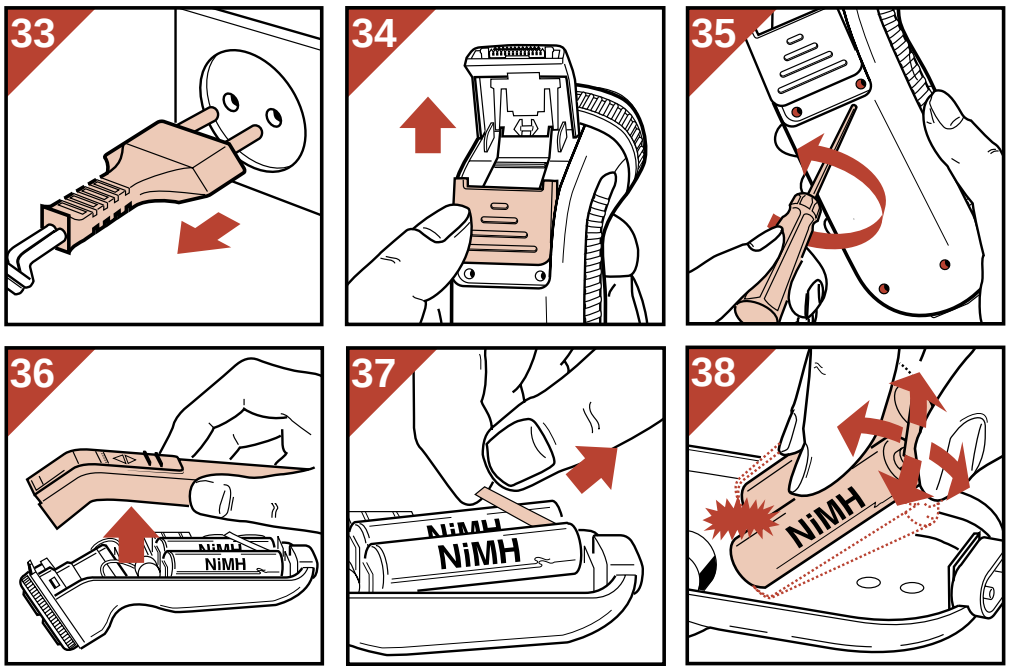
In alternativa potrete usare lo speciale detergente/ lubrificante Philishave mod. 389 SHC/1 disponibile presso i numerosi Centri di Assistenza Philips.

Sostituzione delle testine



32 Le testine danneggiate o consumate possono essere sostituite solo ed esclusivamente con testine originali Philishave tipo **HP 1915 R.**

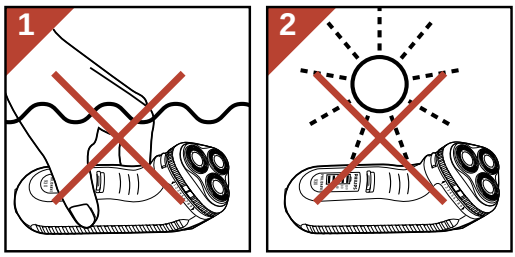
33-38 Quando deciderete di gettare il rasoio, togliete le batterie ricaricabili e portatele in un luogo di raccolta opportunamente predisposto.
N.B. Potete portare il rasoio in un Centro Assistenza Philips. Il nostro personale sarà lieto di aiutarvi.



- (Fig. 33) **Innanzitutto togliete la spina dalla presa di alimentazione.**
- **Prima di togliere le batterie assicuratevi che siano totalmente scariche.** A tal fine è consigliabile lasciare l'apparecchio acceso fino a quando non si fermerà da solo.
- (Fig. 35) Usate un cacciavite piccolo (da 3 mm circa) oppure un cacciavite a stella.
- (Fig. 37-38) Le pile sono contrassegnate dalle lettere NIMH.

Non collegate l’apparecchio alla presa di alimentazione dopo aver tolto le batterie.

Importante



1 **No dejen que se humedezca la afeitadora.**
2 **No dejen la máquina donde pueda ser dañada por la luz solar directa o por cualquier otra fuente de calor.**

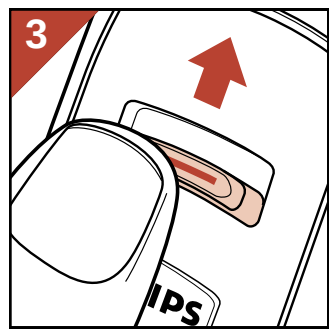
- **Antes de usarla por primera vez, o**
- **si no ha sido utilizada durante un mes o más,**
  conviene que la recarguen al menos durante 8 horas (con independencia de la lectura de la pantalla).
  Si las baterías están completamente descargadas, puede tardar un poco (3 - 5 minutos) en aparecer la información en la pantalla.

- **Tengan en cuenta que la piel puede necesitar de dos a cuatro semanas para acostumbrarse del todo al sistema de afeitado Philips.**

GREEN HIGH-ENERGY

Para proteger el medio ambiente, esta Philishave recargable va provista de baterías de hidruro de níquel, las cuales contienen menos de 0,01% de cadmio.
Aun así, cuando con el tiempo tengan que desprenderse de la afeitadora, les aconsejamos que se aseguren de que las baterías no vayan a parar a la basura normal de la casa, y que se depositen en un lugar oficialmente designado para tal fin. Ver sección "Protección del medio ambiente".

Encendido/apagado

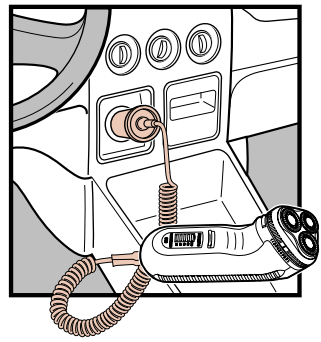


3 El interruptor deslizable lleva un botón de bloqueo que impide que la afeitadora se ponga en marcha de modo accidental.
Manteniendo el botón de bloqueo presionado, deslicen el interruptor hacia arriba o hacia abajo.

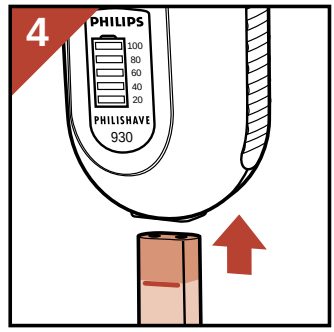
Carga

- **Cerciórense de que la afeitadora está desactivada.**
- **Conviene cargar la afeitadora a temperaturas entre 5 y 35 °C.** Esto garantizará la máxima duración de las baterías recargables.
- **Antes de usarla por primera vez** (o si no la han utilizado durante mucho tiempo) conviene cargarla al menos durante **8 horas**.
- **Recarga: 60 minutos.**

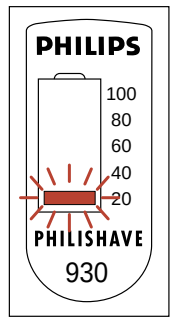
La afeitadora puede cargarse también con una fuente de alimentación de 12-24 V (CC), utilizando el conector tipo HP 1957. Para cargar con fuentes de 12-24 V (CC) serán necesarias unas 24 horas.



- Una limpieza regular de la máquina hará que se consuma menos energía de las baterías, quedando así carga disponible para más tiempo de afeitado.
- La máquina no se estropea si se deja conectada a la red, incluso aunque esté cargada. Sin embargo, la duración de las baterías puede acortarse si se deja la afeitadora conectada a la red permanentemente.

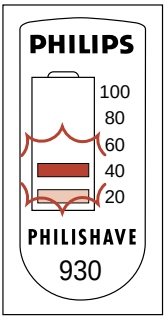


4 Enchufen la clavija pequeña a la afeitadora, asegurándose de que queda introducida hasta el fondo (observen la marca indicadora). **Tensiones de red: 100-240 voltios** (la afeitadora se ajusta automáticamente).

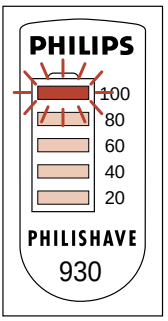


5 Uno de los bloques indicadores de carga empezará a parpadear. Si las baterías están casi descargadas, el primer bloque aparecerá en rojo. Cuando se ponga verde, habrá cargado suficiente energía para un afeitado sin cable (3 minutos).

6 Cada vez que se carga un 20% de la capacidad total de las baterías, empezará a parpadear el siguiente bloque del medidor de carga.



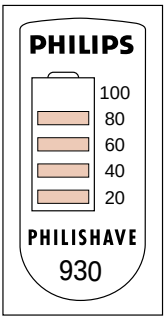
7 Después de 60 minutos el bloque “100” empezará a parpadear, dejando de hacerlo cuando la máquina esté totalmente cargada.



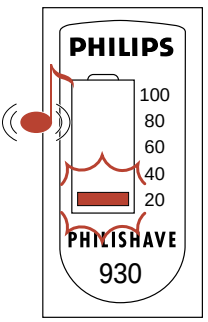
Afeitado sin cable

Cuando se conecta y desconecta la máquina, los bloques del medidor de energía aparecen visibles durante unos 8 segundos. Vds. podrán entonces comprobar la carga aún disponible en las baterías, hasta alcanzar el nivel de reserva.

8 Después de un tiempo de afeitado sin cable con la afeitadora completamente cargada, el quinto bloque no será ya visible.
Luego los otros bloques irán desapareciendo sucesivamente.



9 Cuando el último bloque se ponga rojo, se ha llegado al nivel de reserva (Vd. podrá terminar su afeitado).
Al desconectar la afeitadora **se oirá una señal** durante unos 4 segundos, y **el bloque rojo empezará a parpadear. Esto indica que la afeitadora debe ser recargada.**



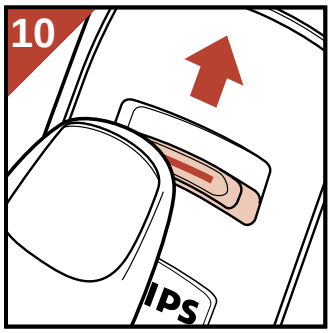
■■■ ¿Se han olvidado de cargar la afeitadora?

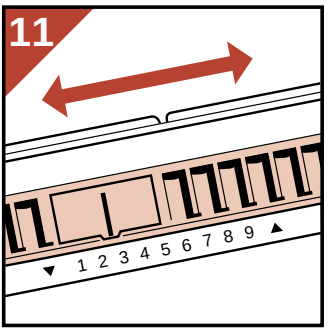
Cuando las baterías se hayan agotado totalmente y la máquina se pare, podrán aplicarle una **carga rápida** (suficiente para un afeitado sin cable):

- Carguen la afeitadora hasta que el último bloque cambie de rojo a verde.

■■■ Afeitado directamente a red

- Si Vds. lo desean pueden enchufar la afeitadora a una toma de corriente utilizando el cordón de red, y afeitarse directamente con esa tensión.





10 Conecten la máquina.

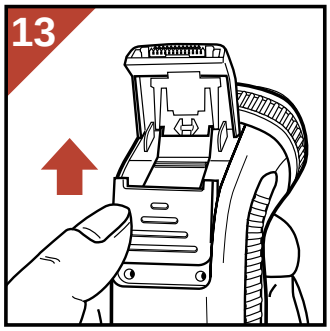
11 El control de confort puede ajustarse para conseguir la adaptación a su sensibilidad de piel.
Empiecen con este control en la posición **1** (para pieles sensibles) y vayan pasando sucesivamente a otras posiciones hasta llegar a la que mejor se adapte a sus necesidades.

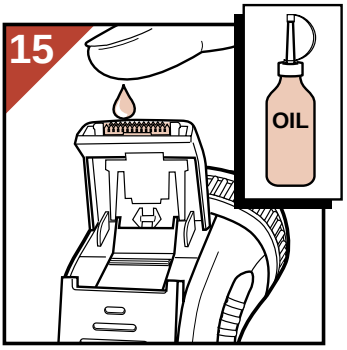
12 Desplacen rápidamente la unidad afeitadora por la piel, teniendo en cuenta el hacerlo en sentido contrario al del crecimiento de la barba, estirando la piel con la mano libre para levantar un poco los pelos.

- Los mejores resultados se obtienen estando la piel seca. A ser posible, aféitense antes de lavarse o algún tiempo después de ello.
- Si lo necesitan, aplíquense una loción previa al afeitado, lo que puede resultar muy útil si el clima es cálido y húmedo.

Cortapatillas

Puede activarse estando la máquina en marcha.





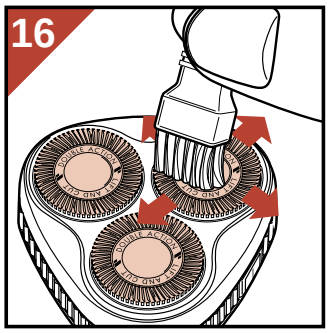
13 Para activarlo, empujen el botón deslizante hacia arriba.
Para desactivarlo, desplácenlo hacia abajo.
Limpien el cortapatillas con el cepillo después de usarlo.

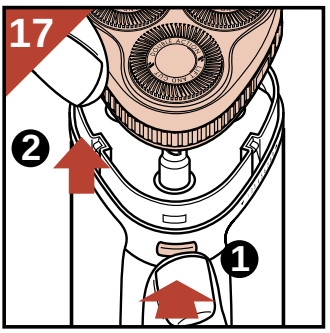
14 El cortapatillas se ha diseñado especialmente para las patillas, el bigote y la barba.
No se necesita para los pelos largos de la zona del cuello, que pueden cortarse muy bien con la unidad afeitadora.

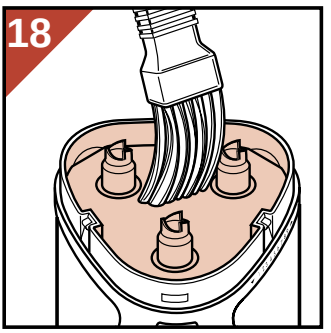
15 Mantenimiento (cada seis meses)
Apliquen dos gotas de aceite ligero de máquina de coser a los dientes del cortapatillas.

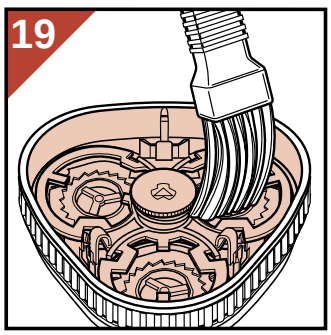
Limpieza

- Cerciórense siempre de que el cordón de red está desenchufado y la afeitadora desactivada antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento o limpieza.
- Manejen con cuidado los conjuntos cortantes, para evitar dañarlos.
- **Consejo: Limpien la máquina regularmente.**





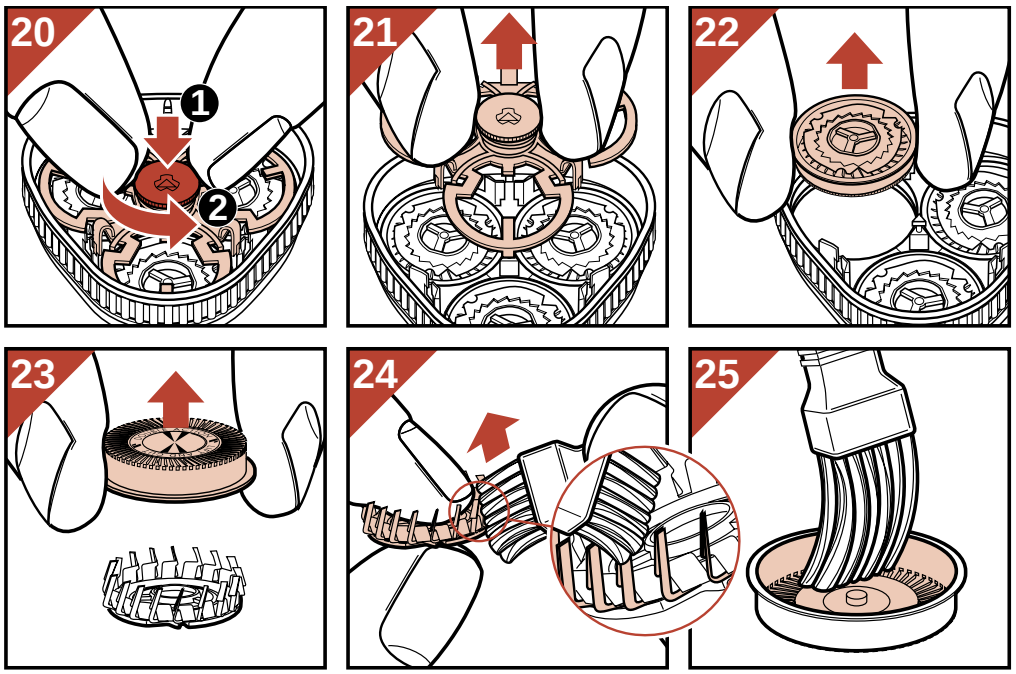




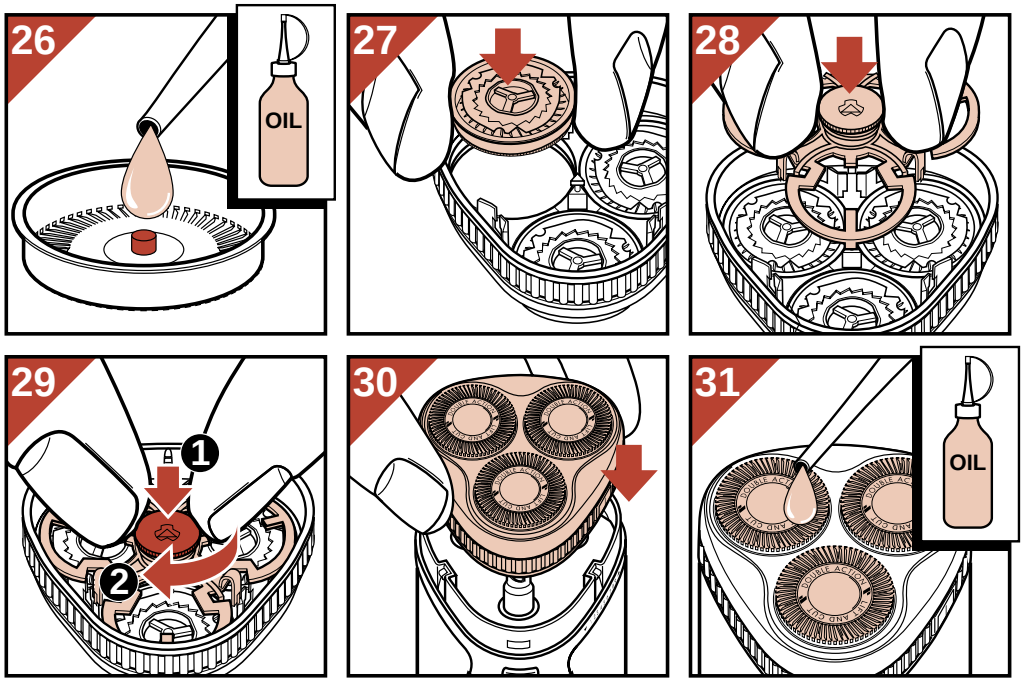
16-19 Cada semana: Limpieza de las ranuras de los conjuntos cortantes y de la cámara recoge-pelos.

- (Fig. 16) Usen el cepillo de pelo corto para limpiar las ranuras de los conjuntos cortantes.
- (Fig. 17) Para sacar la unidad afeitadora, aprieten el botón de retención (1) y extraigan dicha unidad de la máquina (2).
- (Fig. 18/19) Quiten los pelos de la cámara y de la unidad afeitadora usando el cepillo de pelo largo.

16-31 Cada 3 meses:
Conjuntos cortantes, cámara recoge-pelos y unidad afeitadora (cuchillas y peines)
(Si su piel es grasa o si han estado utilizando loción para antes del afeitado: 1 vez al mes)

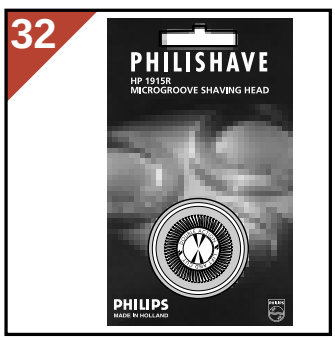


- Primero limpien los conjuntos cortantes y la cámara recoge-pelos como se ha indicado más arriba (ver figs. 16-19). Luego procedan como se indica en las figs. 20-31 para limpiar la unidad afeitadora.
- (Figs. 20-21) Suelten y extraigan la placa de retención. Los conjuntos cortantes quedan en la unidad afeitadora.
- (Fig. 22) Retiren cada vez un solo conjunto cortante (cuchilla y peine) para limpiarlos, con lo que asegurarán que no se mezclen entre sí. Cada cuchilla ha sido afilada con su peine correspondiente. Si se mezclan habrán de pasar varias semanas antes de que las parejas vuelvan a recuperar su rendimiento en el afeitado.
- (fig. 24) Limpien las cuchillas cepillándolas en la dirección de la flecha y utilizando el cepillo de pelo corto.



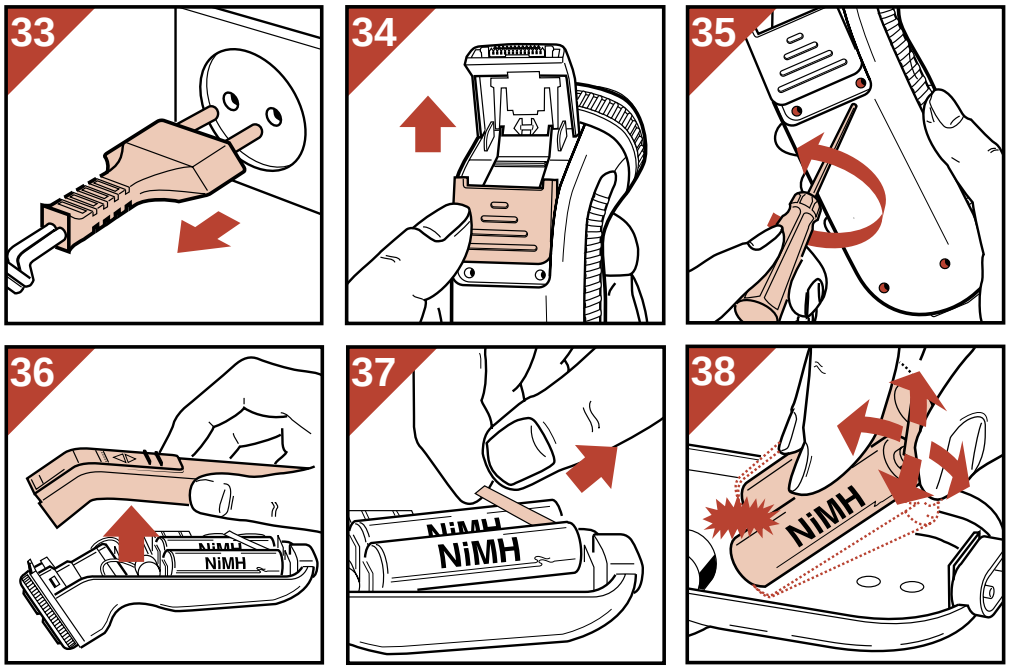
- (Figs. 26 y 31) Si tienen una piel muy seca, o si han empleado algún líquido desengrasante (alcohol, por ejemplo) para limpiar los conjuntos cortantes, lubrifiquen dichos conjuntos con una gotita de aceite ligero de máquina de coser.
  Como alternativa a este aceite para la lubrificación podrán usar el limpiador/lubricante especial para Philishave, tipo 389 SHC/1, que podrán encontrar en cualquier distribuidor autorizado del Servicio Philips.

Sustitución de los conjuntos cortantes



32 Usen sólo conjuntos de recambio Philips, tipo **HP 1915 R,** cuando hayan de sustituir conjuntos cortantes rotos o gastados.

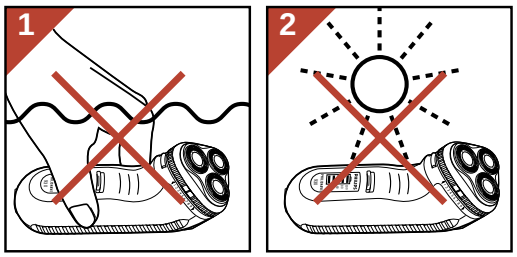
33-38 Cuando con el tiempo tengan que desprenderse de la afeitadora, quiten de ella las baterías recargables y llévenlas a un lugar oficialmente designado para ello.
Tengan en cuenta que también podrán llevar el aparato a un Centro de Servicio Philips, cuyo personal les atenderá gustosamente.



- (Fig. 33) **Asegúrese de que la afeitadora está desconectada de la red.**
- **Antes de extraer las baterías éstas deberán estar completamente descargadas.** Deje funcionar la máquina hasta que el motor se pare.
- (fig. 35) Usen un destornillador pequeño (unos 3 mm de hoja) o uno de tipo Torx T-8.
- (Figs. 37 y 38) Las pilas están identificadas por las letras NIMH.

No conecten la máquina a la red después de haberle quitado las baterías.

Importante



1 **Não deixe que o aparelho se molhe.**
2 **Não deixe o aparelho numa posição em que possa ser danificado pela exposição directa à luz do sol ou de outra fonte de calor.**

- **Antes de utilizar pela primeira vez, ou**
- **se a máquina não tiver sido utilizada durante um mês ou mais,**
  deverá carregar o aparelho por um período mínimo de 8 horas (independentemente da leitura do mostrador).
  Se as baterias estão completamente descarregadas, pode levar algum tempo (3 - 5 minutos) até aparecer a informação no mostrador.

- **Lembre-se por favor de que a sua pele pode necessitar de duas a quatro semanas para se adaptar completamente ao sistema de barbear Philishave.**

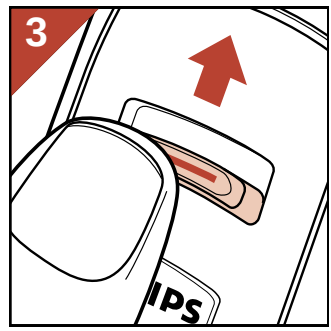
GREEN HIGH-ENERGY

Para protecção do ambiente, esta máquina Philishave recarregável é equipada com baterias de hidreto de níquel. Estas contêm menos que 0,01% de cádmio.

Contudo aconselhamos a separá-las do normal lixo doméstico e depositá-las num local oficialmente designado para o efeito quando, com o correr do tempo, se desfizer da máquina. Leia por favor a secção "Protecção do ambiente".

Ligar/desligar

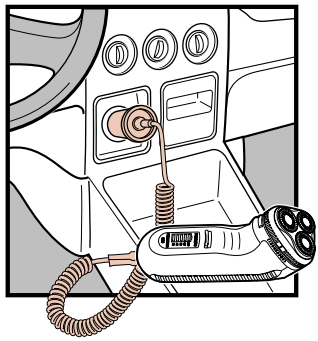
3 O comutador deslizante dispõe de um botão de fecho que evita que a máquina de barbear seja ligada acidentalmente. Mantenha o pequeno botão do comutador premido e faça-o deslizar para cima/baixo.



Carga

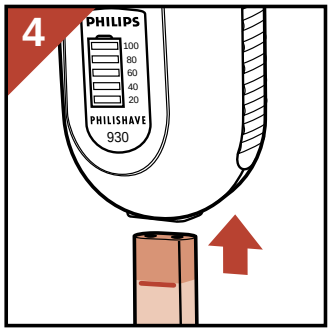
- **Certifique-se de que o aparelho se encontra desligado.**
- **Recomenda-se que a máquina de barbear seja carregada a uma temperatura ambiente entre os 5° C e os 35° C (41° F e 95° F).** Isto garante-lhe a vida útil máxima das células recarregáveis.
- **Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez** (ou se não o tiver utilizado por um longo período de tempo) deve carregá-lo por um período mínimo de **8 horas**.
- **Recarregar: 60 minutos.**

O aparelho pode também ser carregado a partir de uma corrente de 12 - 24 Volts (DC) utilizando-se um cabo de ligação do tipo HP 1957. Uma carga a partir de uma corrente de 12 - 24 Volts (DC) leva aproximadamente 24 horas.

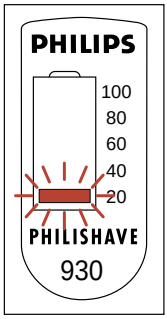


- Uma limpeza regular do aparelho traduz-se num menor consumo de energia das baterias, pelo que se torna disponível um período maior de tempo de barbear.
- O aparelho não será danificado se permanecer ligado à corrente depois de ter sido totalmente carregado. No entanto, a vida útil das células recarregáveis pode ser encurtada se o mantiver permanentemente ligado à corrente.

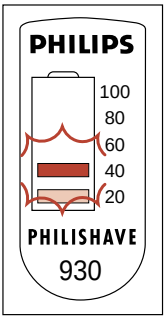
4 Introduza a pequena ficha na máquina. Certifique-se de que a ficha está bem encaixada. (Veja a marca indicadora.)
Corrente: 100 - 240 Volts.
(A máquina de barbear ajusta-se automaticamente.)



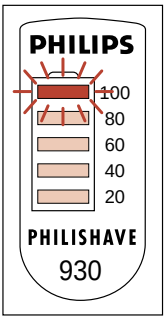
5 Um dos blocos do medidor de carga começa a cintilar. Se as baterias estiverem quase esgotadas, o primeiro bloco torna-se vermelho. Quando ficar verde, isso significa que existe carga suficiente nas células recarregáveis para se barbear sem fio (3 minutos).



6 Sempre que existam 20% da carga total, o próximo bloco do medidor de energia começa a cintilar.



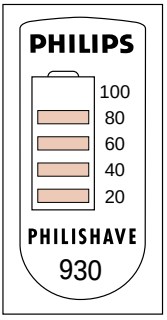
7 Após 60 minutos, o bloco “100” começa a cintilar. Este bloco pára de cintilar assim que a máquina de barbear se encontre totalmente carregada.



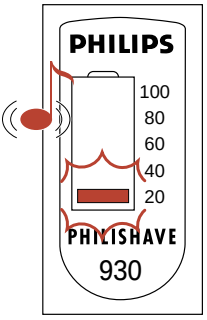
Barbear sem fio

Quando ligar e desligar, os blocos do medidor de energia tornam-se visíveis durante cerca de 8 segundos.
Pode então verificar que porção de energia é que ainda está disponível nas células recarregáveis, até que a capacidade de reserva seja atingida.

8 Depois de se barbear sem fio durante algum tempo com a máquina totalmente carregada, o quinto bloco já não estará visível. Após este, também os outros blocos vão desaparecendo sucessivamente.



9 Quando o último dos blocos tiver ficado vermelho, ouvir-se -à um **sinal sonoro** durante 4 segundos e **o bloco vermelho começa a cintilar. Isto significa que está na hora de recarregar a máquina de barbear.**



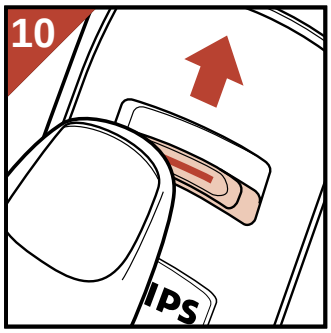
■■■ Esqueceu-se de carregar o aparelho?

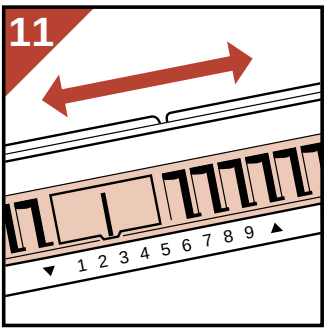
Quando as baterias se encontram totalmente esgotadas e a máquina de barbear pára, pode **carregar rapidamente** o aparelho (o suficiente para se barbear uma vez sem fio):

- Carregue o aparelho até que o último bloco mude de vermelho para verde.

■■■ Barbear-se directamente da corrente eléctrica (tomada de parede)

- Se quiser pode ligar a máquina de barbear a uma tomada de parede utilizando o cabo eléctrico, barbeando-se assim directamente a partir da corrente eléctrica.





10 Ligue o aparelho.

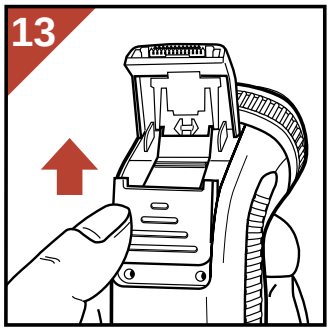
11 O controlo de conforto pode ser ajustado de acordo com a sensibilidade da sua pele. Comece com o controlo na posição **1** (para peles sensíveis) e vá então tentando outras posições até encontrar a que lhe é mais adequada.

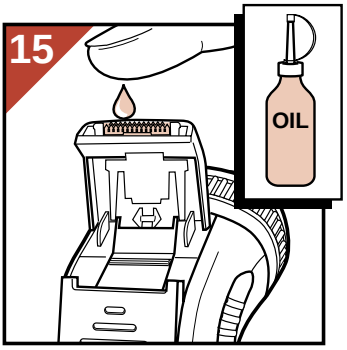
12 Passe rapidamente a unidade de corte sobre a sua pele e em especial na direcção contrária à do crescimento dos pêlos, puxando a pele com a mão livre de modo a levantar os pêlos.

- Pode obter melhores resultados se tiver a pele seca. De preferência, barbeie-se antes ou algum tempo depois de lavar a cara.
- Se for necessário, aplique uma loção para antes do barbear. Isto pode ser particularmente útil se o clima for quente e húmido.

Lâminas de corte

As lâminas de corte podem ser encaixadas com o motor em funcionamento.





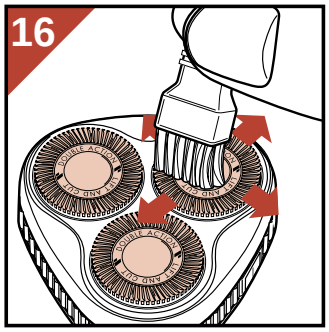
13 **Para encaixar as lâminas, empurre o comutador deslizante para cima.** Para desencaixar, empurre-o para baixo. Depois de cada utilização, passe com uma escova pelas lâminas.

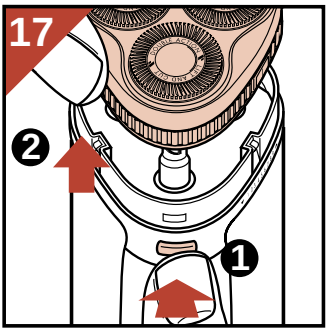
14 **As lâminas foram especialmente concebidas para o corte de patilhas, bigode e barba.** Os cabelos compridos na área do pescoço podem ser facilmente removidos com a unidade de barbear, sem o auxílio das lâminas de corte.

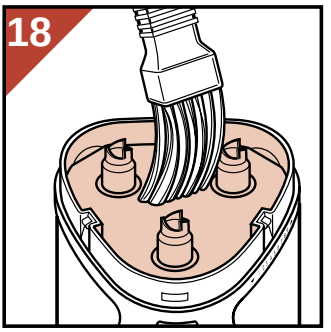
15 **Manutenção (em cada seis meses)** Deite duas gotas de óleo de máquina nos dentes das lâminas.

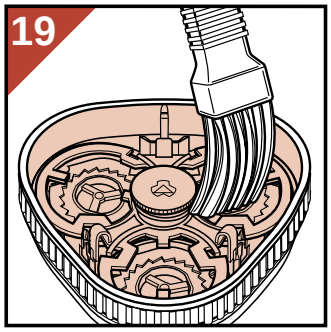
Limpeza

- Antes de efectuar quaisquer operações de manutenção ou limpeza, certifique-se sempre que o cabo eléctrico não está ligado à corrente e de que a unidade de corte está desligada.
- Tenha cuidado para não danificar as cabeças de corte.
- **Cuidado: Limpe a máquina de barbear regularmete.**





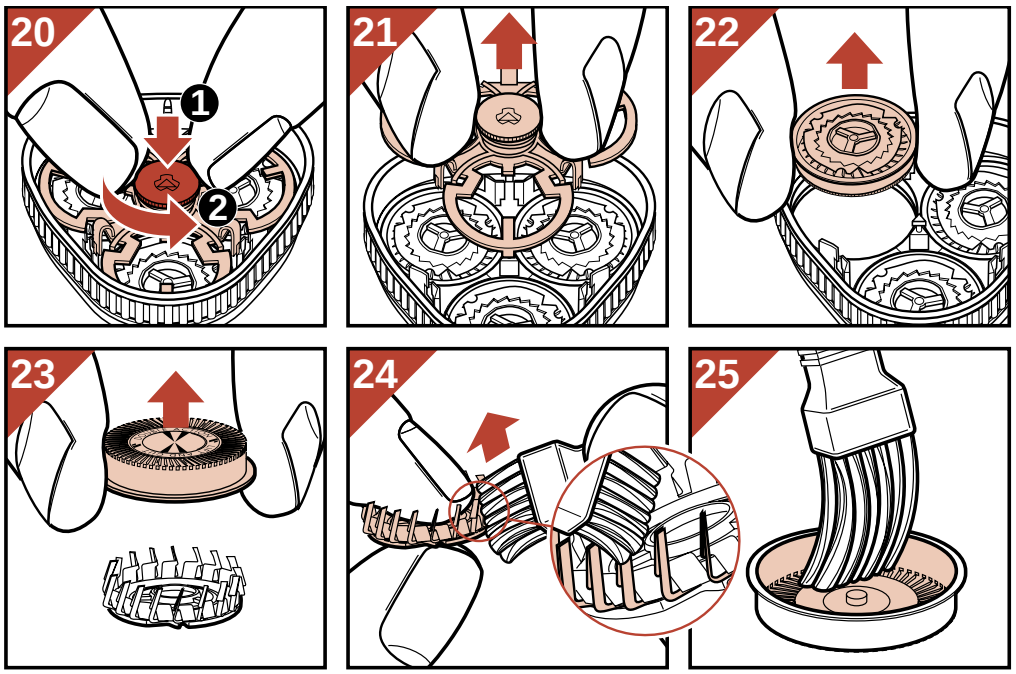




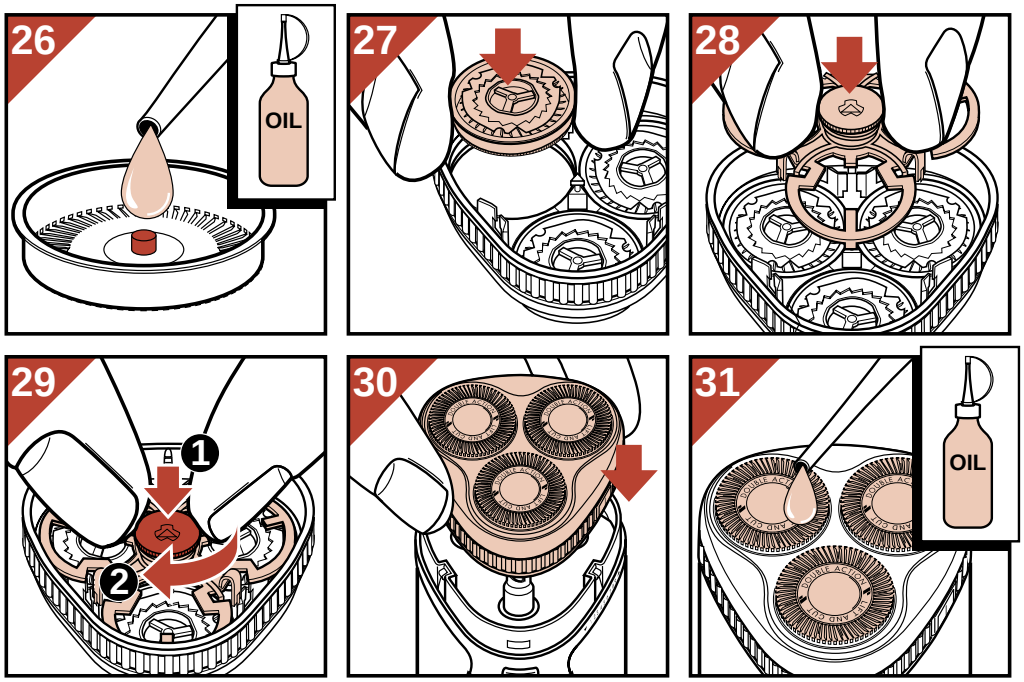
16 - 19 Todas as semanas: Ranhuras da cabeça de corte e compartimento dos pêlos

- (Fig. 16) Utilize as cerdas curtas do pincel para limpar as ranhuras da cabeça do aparelho.
- (Fig. 17) Para remover a unidade de corte, prima a tecla de retenção (1) e separe a unidade de corte do corpo da máquina (2).
- (Fig. 18/19) Retire os pêlos do compartimento e da unidade de corte utilizando as cerdas compridas do pincel.

16 - 31 Em cada 3 meses: Ranhuras da cabeça de corte, compartimento dos pêlos e unidade de corte (pente e cortantes) (Se a sua pele for do tipo oleoso ou se tem utilizado uma loção antes de se barbear: 1 x por mês)

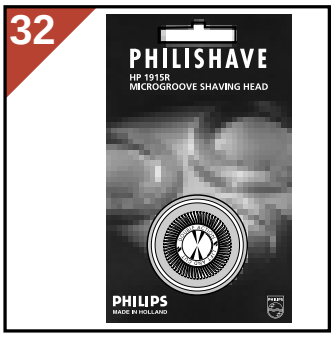


- Limpe primeiro as ranhuras da cabeça de corte e o compartimento dos pêlos como foi anteriormente descrito. (Veja as figuras 16 - 19.) Siga depois as figuras 20 - 31 para limpar a unidade de corte.
- (Fig. 20 - 21) Solte e retire o esquadro de suporte das cabeças cortantes. As cabeças de corte mantêm-se na unidade de corte.
- (Fig. 22) Retire apenas uma cabeça de corte (pente e cortantes) para limpar de cada vez para se assegurar de que não mistura os pentes e as lâminas. **Cada lâmina foi montada juntamente com o resguardo.** Se se misturam as lâminas e os resguardos, pode levar semanas até conseguir juntar de novo os pares correctos e a conseguir um desempenho óptimo.
- (Fig. 24) Limpe a lâmina escovando apenas na direcção da seta e utilizando apenas as cerdas curtas do pincel.



- (Fig. 26 e 31) Se a sua pele é muito seca, ou se limpou as cabeças de corte com álcool, por exemplo, é necessário que lubrifique as cabeças de corte com uma gota de óleo de máquina.
  Como alternativa à utilização de óleo de máquina para a lubrificação, pode utilizar o produto de limpeza/lubrificante Philishave especialmente formulado para o efeito: modelo 389 SHC/1 disponível nos vendedores Philips autorizados.

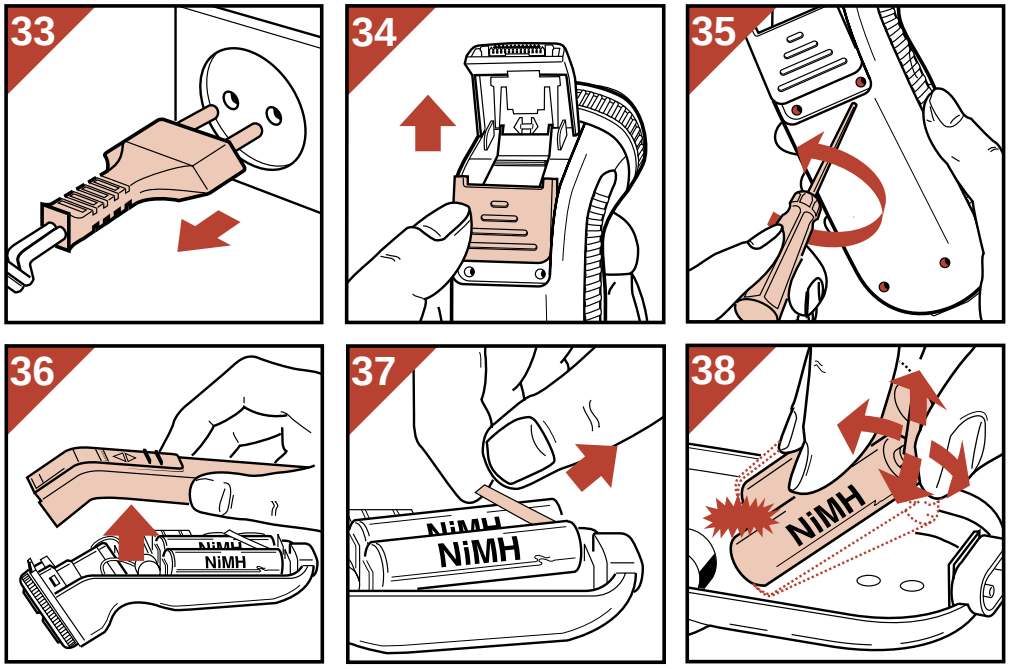
■■■ Substituição das cabeças do aparelho



32 Utilize apenas as cabeças de substituição da Philishave, tipo **HP 1915 R** quando substituir as cabeças gastas ou danificadas.

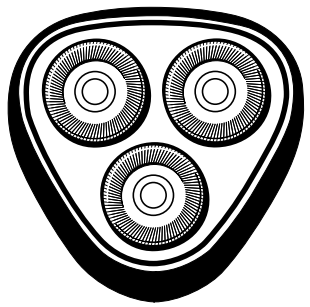
■■■ Protecção do ambiente

33 - 38 Quando se desfizer da sua máquina de barbear, **retire por favor as células recarregáveis** e coloque-as num local oficialmente designado para o efeito.
Note por favor: Pode também levar o aparelho a um Centro de Serviço Philips. O pessoal terá muito prazer em o ajudar.



- (Fig. 33) **Certifique-se primeiro lugar de que a máquina está desligada da corrente.**
- **Antes de retirar as baterias devem estar completamente descarregadas.** Deixe a máquina funcionar até o motor parar.
- (Fig. 35) Utilize uma pequena chave de parafusos (com cerca de 3 mm) ou uma chave de parafusos do tipo Torx T-8.
- (Fig. 37 e 38) pode reconhecer-se as baterias na marca NIMH.

Não ligue o aparelho à corrente depois de as células terem sido retiradas.



4222 001 67321

100 % recycled paper